
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



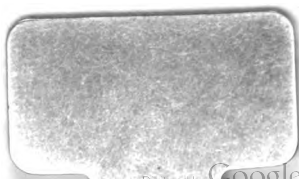
Prayers
AND
DEVOTIONAL EXERCISES.

8. d.

77.

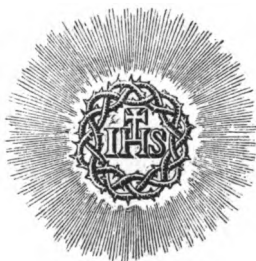


600100398R



PRAYERS AND DEVOTIONAL EXERCISES

Used at the Church of
THE IMMACULATE CONCEPTION,
Farm Street, Berkeley Square.



LONDON:
JAMES TOOVEY, 42 PICCADILLY,

M DCCC LII.

138. d. 377.

CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION,
FARM STREET, BERKELEY SQUARE.

SERVICES.

ON SUNDAYS.

MASS at half past 7, half past 8, and half past 9 o'clock.
High Mass at 11 o'clock.

Vespers, Catechism and Benediction at half past 3 o'clock.

On the First Sunday of the Month, the Devotion of the Bona Mors at half past 3 o'clock, instead of Vespers.

ON WEEK-DAYS.

Mass at half past 7, half past 8, and 10 o'clock.

ON FRIDAYS.

The Litany of the Sacred Heart is recited before each Mass.

ON SATURDAYS.

The Litany of the Blessed Virgin and the Memorare (pages 121 and 122) are recited before each Mass.

DURING LENT.

The Office of Complin, on *Wednesdays*, at half past 3 o'clock, followed by a Sermon and Benediction.

THE NOVENA OF S. FRANCIS XAVIER.

Begins March 4, ends March 12th. The Devotions of the Novena at half past 3 o'clock.

THE CONFESSIONALS.

THE Confessionals are attended every Morning from 7 till half past 9 o'clock.

Also on Wednesdays and Saturdays, from 2 till 5 o'clock in the Afternoon, and from 7 till 10 o'clock in the Evening.

During Indulgences, on the Afternoons and Evenings of Friday as well as of Wednesday and Saturday.

The Confessionals are also attended on the Vigils of Feasts of Obligation, and on the Vigils of a few other Feasts.

CONFRATERNITIES.*

Of the Bona Mors.

Of the Sacred Heart of Jesus.

Of the Immaculate Heart of Mary.

PLENARY INDULGENCES.

A PLENARY Indulgence may be gained on each of the following days.

Feb. 5. The 3 Martyrs of Japan; Paul, John and James.

May 11. St. Francis de Hieronymo.

June 16. St. John Francis Regis.

21. St. Aloysius.

July 31. St. Ignatius.

Oct. 10. St. Francis Borgia.

Nov. 13. St. Stanislas.

Dec. 3. St. Francis Xavier.

The Conditions for gaining the Plenary Indulgence are :

1. Confession, with sincere repentance, to a Priest approved by the Bishop.
2. Holy Communion in any Church or Chapel.
3. A Visit to a Church or Chapel of the Society of Jesus, and prayer according to the intention of His Holiness.

* These Confraternities are under the Direction of the Rev. James Brownbill.

CONTENTS.

	<i>Page</i>
P RAYERS before Mass on Sundays	1
Ordinary and Canon of the Mass	7
Prayer for the Queen	32
Vespers for Sundays	33
„ of the Blessed Virgin Mary	45
„ Common of Apostles and Evangelists	50
„ „ of Martyrs, &c.	55
„ „ of a Confessor and Bishop	56
„ for Festivals	59
Complin	61
Benediction of the Blessed Sacrament	71
O Salutaris	71
Litany of the Blessed Virgin	71
Tantum Ergo	74
Te Deum	76
The Hymn, Pange Lingua	79
„ Veni Creator Spiritus	81
Litany of the Holy Name of Jesus	82
„ of the Saints	85
The Psalm, Miserere	96
Devotion of the Bona Mors	98
„ to the Sacred Heart of Jesus	114
„ to the Immaculate Heart of Mary	119
The Psalm, De Profundis	123
Novena of St. Francis Xavier	124

PRAYERS BEFORE MASS.

On Sundays.

IN the name of the Father, ✠ and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

Priest. O Lord, open thou our lips.

Congregation. And our mouths shall declare thy praise.

P. O God, incline unto our aid.

C. O Lord, make haste to help us.

P. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

C. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

OUR Father, who art in heaven, hallowed be thy name ; thy kingdom come ; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread ; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation ; but deliver us from evil. Amen.

HAIL Mary, full of grace, the Lord is with thee ; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.

IBELIEVE in God the Father Almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ his only Son our Lord ; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried ; he descended into hell ; the third day he rose again from the dead ; he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty ; thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost,

Prayers before Mass.

the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

ENLIGHTEN those who sit in darkness, and in the shadow of death; and direct our feet into the ways of peace, O God of Israel.

P. The Lord be with you.

C. And with thy spirit.

Let us pray.

O ALMIGHTY and eternal God, who hast appointed us six days, in which we may labour, and hast consecrated the seventh to thyself; grant, we beseech thee, that according as thou hast commanded, we may sanctify this day, by devoting it entirely to thy love and service. Mercifully forgive us all our past neglect; pardon the sins of which we have been guilty during the course of the week, and give us grace henceforth to avoid them. Make us sensible, O God, of the daily blessings we receive from thy bounty; that as we know thee by faith, we may love thee by charity; and fixing all our hopes on the happiness of a future life, we may patiently suffer, in submission to thy holy will, what thou dost now permit, and may come at length to the joys of thy heavenly kingdom; through our Lord Jesus Christ thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

Prayer for the Sick.

HEAL me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved; for thou art my praise.

P. I said, O Lord, be thou merciful to me.

C. Heal my soul, for I have sinned against thee.

Let us pray.

O ALMIGHTY and everlasting God, the eternal salvation of those who believe in thee, hear us, we beseech thee, in behalf of thy servants who are sick, for whom we humbly implore thy mercy; that their health may be restored, if it be

Prayers before Mass.

3

expedient for them, and that they may render thanks to thee in thy church ; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Prayer for the Dead.

Psalm cxxix. De profundis.

OUT of the depths have I cried unto thee, O Lord :
Lord, hear my voice.

Let thine ears be attentive to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt observe iniquities : Lord, who shall endure it ?

For with thee there is merciful forgiveness, and because of thy law I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word : my soul hath hoped in the Lord.

From the morning-watch even until night, let Israel hope in the Lord.

For with the Lord there is mercy : and with him there is plenteous redemption.

And he shall redeem Israel from all its iniquities.

Eternal rest give to them, O Lord.

And may perpetual light shine upon them.

Let us pray.

O GOD, the giver of pardon and lover of the salvation of mankind, we beseech thy clemency : grant that the members of this congregation, that our relations, and benefactors, who have departed this life, may by the intercession of the blessed Virgin Mary and of all thy saints, come to the fellowship of eternal happiness.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of thy servants departed the remission of all their sins, that through pious supplications, they may obtain the pardon which they have always desired ; through Jesus Christ our Lord. Amen.

May they rest in peace. Amen.

O Almighty and eternal God, grant us an increase of Faith, Hope, and Charity ; and, that we may deserve to obtain what

Prayers before Mass.

thou hast promised, make us to love what thou hast commanded ; through Jesus Christ our Lord. Amen.

An Act of Faith.

I FIRMLY believe that there is only one God, that he is my first beginning and my last end, and that in God there are three distinct persons, the Father, the Son, and the Holy Ghost ; that the Son took to himself the nature of man, and died upon a cross for the salvation of all mankind ; I believe that God will reward the good in heaven, and punish the wicked in hell : and I believe these, and all the other sacred truths, which the Catholic Church believes and teaches, because they have been revealed by God, who can neither deceive nor be deceived.

C. Grant, O God, that we may humbly receive and firmly hold fast all those truths, which thou hast revealed, and which thy church has proposed to our belief.

An Act of Hope.

O GOD, relying upon thy goodness, power, and promises, I hope to receive pardon for my sins, and to obtain life everlasting, through the merits of Jesus Christ, my only Redeemer.

C. This hope thus founded on thy mercy, thy power, and thy promises, still more, O God, confirm and strengthen in us.

An Act of Charity.

O GOD, I love thee above all things, with my whole heart and soul, because thou art infinitely good and art deserving of all love ; I also love my neighbour as myself, for the love of thee : I forgive all who have injured me, and I ask pardon of all whom I have injured.

C. Thus only, O God, can we satisfy our duty of loving thee above all things, and our neighbour as ourselves.

An Act of Contrition.

O GOD, I abhor and detest all my sins, and I am heartily sorry for them, not merely for the fear of punishment, or for the hope of reward, but chiefly because by sinning I have offended thee, who art infinitely good, and whom I love

above all things. I firmly purpose, by the assistance of thy divine grace, to avoid all occasions of sin, and never more to break thy commandments.

C. Wherefore, O God, we come before thee this day, to beg pardon for all our past transgressions, and to implore thine assistance for the time to come.

AND now, O God, calling to mind with the greatest gratitude the blessed passion and death of thy Son Christ our Lord, as also his resurrection from the dead, and his glorious ascension into heaven, we prepare to offer to thy divine Majesty a pure, a holy, and a spotless victim ; for so thou hast ordained ; the holy bread of eternal life and the chalice of our salvation. Look down therefore upon them, O Lord, with a propitious and serene countenance, and accept them, as thou wast pleased to accept the offerings of thy righteous servant Abel, and the sacrifice of our father Abraham, and that which thy high priest Melchisedech offered unto thee, a holy sacrifice, a spotless victim. Amen.

The Asperges.

Ant.

ASPERGES me Domine, hyssopo, et mundabor : lavabis me, et super nivem dealbabor.

Pf. Misere mei Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri, &c.

Ant. Asperges me, &c.

Ant.

THOU shalt sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I shall be cleansed : thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Pf. Have mercy on me, O God, according to thy great mercy.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Thou shalt sprinkle me, &c.

The Priest, being returned to the foot of the Altar.

Ÿ. Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.

Ÿ. Show us, O Lord, thy mercy.

The Asperges.

Ry. Et salutare tuum da nobis.

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

Ry. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ry. Et cum spiritu tuo.

Ry. And grant us thy salvation.

Ÿ. O Lord, hear my prayer.

Ry. And let my cry come unto thee.

Ÿ. The Lord be with you.

Ry. And with thy spirit.

Oremus.

EXAUDI nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: et mittere digneris sanctum angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. Ry. Amen.

Let us pray.

HEAR us, O holy Lord, Almighty Father, eternal God; and vouchsafe to send thy holy angel from heaven, to guard, cherish, protect, visit and defend all who are assembled in this place. Through Christ our Lord. Ry. Amen.

From Easter Sunday to Whit-Sunday inclusively, instead of the Antiphon Asperges, the following is sung, and Alleluia is added to the Ÿ. Ostende, and also to the Ry. Et Salutare.

Ant.

VIDI aquam egredientem de templo a latere dextro Alleluia: et omnes ad quos pervenit aqua ista salvi facti sunt, et dicent, Alleluia, Alleluia.

Pf. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

Gloria Patri, &c.

Repetitur Antiphona Vidi aquam.

Ant.

I SAW water flowing from the right side of the temple, Alleluia; and all to whom the water came were saved, and they shall say, Alleluia, Alleluia.

Pf. Praise the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

Glory be to the Father, &c.

The Antiphon Vidi aquam is repeated.

ORDINARY OF THE MASS.

The Priest begins at the foot of the Altar.

IN Nomine Patris, ✙ et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Ant. Introibo ad altare Dei.

M. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

IN the name of the Father, ✙ and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

Ant. I will go unto the altar of God.

Rx. To God who giveth joy to my youth.

Pſalm xlii.*

JUDICA me Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloſo erue me.

M. Quia tu es Deus, fortitudo mea: quare me reputasti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

S. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

M. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

JUDGE me O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

Rx. For thou, O God, art my strength: why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful, whilst the enemy afflicteth me?

P. Send forth thy light and thy truth: they have conducted me and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

Rx. And I will go unto the altar of God: to God who giveth joy to my youth.

* This Psalm is omitted in Masses for the Dead, and from Passion Sunday till Holy Saturday.

Ordinary of the Mass.

S. Confitebor tibi in ci-
thara Deus, Deus meus:
quare tristis es anima mea?
et quare conturbas me?

M. Spera in Deo, quoniam
adhuc confitebor illi: salutare
vultus mei, et Deus meus.

S. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.

M. Sicut erat in principio,
et nunc, et semper, et in sæ-
cula sæculorum. Amen.

Ant. Introibo ad altare
Dei.

Rx. Ad Deum qui lætificat
juventutem meam.

V. ✙ Adjutorium nostrum
in nomine Domini.

Rx. Qui fecit cœlum et ter-
ram.

P. I will praise thee on the
harp, O God, my God: why
art thou sorrowful, O my soul?
and why dost thou disquiet
me?

Rx. Trust in God, for I
will still give praise to him:
the salvation of my counte-
nance, and my God.

P. Glory be to the Father,
and to the Son, and to the
Holy Ghost.

Rx. As it was in the begin-
ning, is now, and ever shall
be, world without end. Amen.

Ant. I will go unto the
altar of God.

Rx. To God who giveth joy
to my youth.

V. ✙ Our help is in the
name of the Lord.

Rx. Who hath made heaven
and earth.

The Priest makes the Confession.

CONFITEOR Deo om-
nipotenti, &c.

M. Misereatur tui omni-
potens Deus, et dimissis pec-
catis tuis, perducat te ad vi-
tam æternam.

S. Amen.

CONFITEOR Deo om-
nipotenti, beatæ Mariæ
semper Virgini, beato Michaeli
Archangelo, beato Joanni Bap-
tistæ, sanctis Apostolis Petro et
Paulo, omnibus Sanctis et tibi

I CONFESS to Almighty
God, &c.

Rx. May Almighty God
have mercy upon thee, for-
give thee thy sins, and bring
thee to life everlasting.

P. Amen.

I CONFESS to Almighty
God, to blessed Mary ever
Virgin, to blessed Michael the
Archangel, to blessed John the
Baptist, to the holy Apostles
Peter and Paul, to all the Saints,

pater : quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos et te pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

R. Amen.

S. ✠ Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

✠. Deus tu conversus vivificabis nos.

R. Et plebs tua lætabitur in te.

✠. Ostende nobis Domine misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

✠. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

✠. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

and to you, father, that I have sinned exceedingly in thought, in word, and in deed : through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, father, to pray to the Lord our God for me.

P. May Almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R. Amen.

P. ✠ May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

R. Amen.

✠. Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

R. And thy people shall rejoice in thee.

✠. Show us, O Lord, thy mercy.

R. And grant us thy salvation.

✠. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto thee.

✠. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Ordinary of the Mass.

The Priest, going up to the Altar, says in secret :

AUFER a nobis, quæsumus Domine, iniquitates nostras : ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

TAKE away from us our iniquities, we beseech thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

ORAMUS te Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquæ hic sunt, et omnium Sanctorum : ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

WE beseech thee, O Lord, by the merits of thy saints whose relics are here, and of all the saints, that thou wouldst vouchsafe to forgive all my sins. Amen.

At High Mass, the Priest incenses the Altar, and then reads the INTROIT. After the Introit :

KYRIE eleison.

M. Kyrie eleison.

S. Kyrie eleison.

M. Christe eleison.

S. Christe eleison.

M. Christe eleison.

S. Kyrie eleison.

M. Kyrie eleison.

S. Kyrie eleison.

LORD have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Gloria in Excelsis.*

GLORIA in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter

GLORY to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise thee ; we bless thee ; we adore thee ; we glorify thee. We give thee thanks for thy

* The *Gloria in Excelsis* is omitted in Masses for the Dead, and during Advent and Lent.

magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe: Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris: qui tollis peccata mundi, miserere nobis: qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram: qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus: Tu solus Dominus: Tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto ✠ Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord Jesus Christ, the only begotten Son; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who takest away the sins of the world, have mercy on us; thou who takest away the sins of the world, receive our prayers; thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For thou alone art holy; Thou alone art Lord; Thou alone, O Jesus Christ, together with the Holy ✠ Ghost, art most high, in the glory of God the Father. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

℣. The Lord be with you.

Rx. Et cum spiritu tuo.

Rx. And with thy spirit.

Then follow the COLLECTS, EPISTLE, and GRADUAL.

At the end of the first and the last Collect:

Rx. Amen.

At the end of the Epistle:

Rx. Deo gratias.

Before the Gospel:

MUNDA cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaïæ prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

CLEANSE my heart and my lips, O Almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaïas with a burning coal; and vouchsafe, through thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Dominus sit in corde tuo

May the Lord be in thy

Ordinary of the Mass.

et in labiis tuis : ut digne et competenter annunties Evangelium suum : in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

℟. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

S. Sequentia (vel initium) sancti ✠ Evangelii secundum, &c.

R. Gloria tibi Domine.

heart, and on thy lips, that thou mayst worthily and in a becoming manner, announce his Gospel : in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

℟. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

P. The continuation (or beginning) of the holy ✠ Gospel according to, &c.

R. Glory be to thee, O Lord.

Then follows the GOSPEL.

At the end of the Gospel :

R. Laus tibi Christe.

R. Praise be to thee, O Christ.

Prayer before the Sermon, which is usually preached after the Gospel.

O INCOMPREHENSIBLE Creator, the true fountain of light and the only author of all knowledge, vouchsafe, we beseech thee, to enlighten our understandings, and to remove from us all darkness of sin and ignorance. Thou, who makest eloquent the tongues of those that want utterance, direct our tongues, and pour on our lips the grace of thy blessing. Give us a diligent and obedient spirit, quicken our understandings, strengthen our memories, and grant us the powerful assistance of thy holy grace, that what we hear, we may apply to thy honour and to the eternal salvation of our souls. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Nicene Creed.

CREDO in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilia omnium et invisibilia.

I BELIEVE in one God the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum : et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero : genitum non factum, consubstantialem Patri : per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de cœlis. * Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria Virgine : ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis : sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas : et ascendit in cœlum : sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos : cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit : qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur : qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum : et expecto resurrectionem mor-

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God ; born of the Father before all ages. God of God ; Light of Light ; true God of true God ; begotten, not made ; consubstantial with the Father, by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation came down from heaven ; and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary ; AND WAS MADE MAN. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. The third day he rose again according to the Scriptures : he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord and giver of life, who proceedeth from the Father and the Son ; who, together with the Father and the Son, is adored and glorified ; who spake by the Prophets. And in one holy Catholic and Apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins ; and

• Here all kneel.

Ordinary of the Mass.

tuorum, et ✠ vitam venturi
sæculi. Amen.

℟. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

*The Priest reads the OFFERTORY, and taking the Paten with
the Host, says:*

SUSCIPE sancte Pater,
omnipotens æterne Deus,
hanc immaculatam Hostiam,
quam ego indignus famulus
tuus offero tibi Deo meo vivo
et vero, pro innumerabilibus
peccatis, offensionibus et neg-
ligentiis meis, et pro omnibus
circumstantibus, sed et pro
omnibus fidelibus Christianis
vivis atque defunctis: ut mihi
et illis proficiat ad salutem in
vitam æternam. Amen.

When the Wine and Water are put into the Chalice:

DEUS, qui humanæ sub-
stantiæ dignitatem mi-
rabiliter condidisti, et mi-
rabilius reformasti: da nobis
per hujus aquæ et vini mys-
terium, ejus divinitatis esse
confortes, qui humanitatis nos-
træ fieri dignatus est particeps,
Jesús Christus Filius tuus Do-
minus noster: qui tecum vivit
et regnat in unitate Spiritus
Sancti Deus: per omnia sæ-
cula sæculorum. Amen.

I look for the resurrection of
the dead, and ✠ the life of
the world to come. Amen.

℟. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

Let us pray.

ACCEPT, O holy Father,
Almighty and eternal
God, this unspotted Host,
which I thy unworthy servant
offer unto thee, my living and
true God, for my innumerable
sins, offences, and negligences,
and for all here present; as
also for all faithful Christians,
living and dead; that it may
avail both me and them unto
life everlasting. Amen.

O GOD, who in cre-
ating human nature,
didst wonderfully dignify it,
and hast still more wonder-
fully reformed it; grant, that
by the mystery of this water
and wine, we may be made
partakers of the divinity of
him, who vouchsafed to be-
come partaker of our huma-
nity, Jesús Christ thy Son, our
Lord; who liveth and reign-
eth with thee in the unity of
the Holy Ghost, one God,
world without end. Amen.

Offering up the Chalice :

OFFERIMUS tibi Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam : ut in conspectu divinæ Majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

WE offer unto thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy clemency, that in the sight of thy divine Majesty it may ascend with the odour of sweetness for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

Bowing down :

IN spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

IN the spirit of humility and with a contrite heart, let us be received by thee, O Lord ; and grant, that the sacrifice which we this day offer in thy sight, may be pleasing to thee, O Lord God.

Blessing the Bread and Wine :

VENI sanctificator, omnipotens æterne Deus : et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

COME, O Almighty and eternal God, the sanctifier, and bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

At High Mass, he blesses the Incense :

PER intercessionem beati Michaelis Archangelistantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

MAY the Lord, by the intercession of blessed Michael the Archangel standing at the right hand of the altar of incense, and of all his elect, vouchsafe to bless this incense, and receive it as an odour of sweetness. Through Christ our Lord. Amen.

Incensing the Bread and Wine :

INCENSUM istud a te benedictum, ascendat ad te

MAY this incense which thou hast blessed, O

Domine, et descendat super
nos misericordia tua.

Lord, ascend unto thee, and
may thy mercy descend upon
us.

Incensing the Altar : Psalm cxi.

DIRIGATUR Domine
oratio mea, sicut incen-
sum in conspectu tuo: ele-
vatio manuum mearum sacri-
ficium vespertinum. Pone
Domine, custodiam ori meo,
et ostium circumstantiæ labiis
meis: ut non declinet cor
meum in verba malitiæ, ad
excusandas excusationes in
peccatis.

LET my prayer, O Lord,
ascend like incense in
thy sight: and let the lifting
up of my hands be as an even-
ing sacrifice. Set a watch, O
Lord, over my mouth, and a
door around my lips, that my
heart may not incline to evil
words to seek excuses for my
sins.

Giving the Censer to the Deacon :

ACCENDAT in nobis
Dominus ignem sui
amoris, et flammam æternæ
charitatis. Amen.

MAY the Lord enkindle
within us the fire of
his love, and the flame of
everlasting charity. Amen.

Washing his fingers : Psalm xxv.

LAVABO inter innocen-
tes manus meas: et cir-
cumdabo altare tuum Do-
mine.

I WILL wash my hands
among the innocent: and
will encompass thy altar, O
Lord.

Ut audiam vocem laudis:
et enarrem universa mirabilia
tua.

That I may hear the voice
of praise, and tell of all thy
wondrous works.

Domine dilexi decorem do-
mus tuæ, et locum habita-
tionis gloriæ tuæ.

I have loved, O Lord, the
beauty of thy house, and the
place where thy glory dwell-
eth.

Ne perdas cum impiis
Deus animam meam, et cum
viris sanguinum vitam meam.

Take not away my soul
with the wicked, nor my life
with bloody men.

In quorum manibus iniqui-

In whose hands are iniqui-

tates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me et miserere mei.

Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te Domine.

Gloria Patri, &c.

ties; their right hand is filled with gifts.

As for me, I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the direct way: in the churches I will bless thee, O Lord.

Glory be to the Father, &c.

Bowing before the middle of the Altar:

SUSCIPE sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honore beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

RECEIVE, O holy Trinity, this oblation which we make to thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of our Lord Jesus Christ, and in honour of blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of these and of all the Saints; that it may be available to their honour, and to our salvation: and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we celebrate on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

Turning towards the People:

ORATE fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

M. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

BRETHREN, pray that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.

R. May the Lord receive the sacrifice from thy hands, to the praise and glory of his name, to our benefit, and that of all his holy Church.

c

Ordinary of the Mass.

*The Priest then recites the SECRETS: which being finished,
he says in an audible voice:*

PER omnia sæcula sæculorum. *R.* Amen.

℣. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

WORLD without end. *R.* Amen.

℣. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

℣. Lift up your hearts.

R. We have raised them to the Lord.

℣. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is meet and just.

The Preface.

VERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus.
* Per Christum Dominum nostrum: per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

IT is truly meet and just, right and available to salvation, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father Almighty, eternal God.
* Through Christ our Lord, through whom the Angels praise thy Majesty, the Dominations adore, the Powers tremble. The Heavens, the heavenly Virtues, and the blessed Seraphim, with common jubilee do glorify thee. Together with whom we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:

* This mark refers to the ordinary Sunday Preface, which follows.

SANCTUS, Sanctus,
Sanctus,

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus ✠ qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

HOLY, Holy, Holy,

Lord God of Sabaoth.

Heaven and earth are full of thy glory.

Hosanna in the highest.

Blessed ✠ is he that cometh in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

On TRINITY-SUNDAY, and on every other Sunday in the Year that has no proper Preface.

VERE . . . * Qui cum unigenito Filio tuo et Spiritu Sancto unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in Majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
&c.

* **W**HO, together with thy only begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, and one Lord : not in a singularity of one person, but in a Trinity of one substance. For that which, by thy revelation, we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, and the same of the Holy Ghost, without difference or distinction. So that, in the confession of the true and eternal Deity, there may be adored distinction in the persons, unity in the essence, and equality in the Majesty. Whom the Angels and Archangels, the Cherubim also and the Seraphim do praise, and cease not daily to cry out with one voice, saying,

Holy, Holy, Holy, &c.

THE CANON OF THE MASS.

TE igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum, una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque Catholicæ et Apostolicæ Fidei cultoribus.

WE therefore humbly pray and beseech thee, most merciful Father, through Jesus Christ thy Son our Lord, that thou wouldst vouchsafe to accept and bless these gifts, these presents, these holy unspotted sacrifices, which we offer thee in the first place, for thy holy Catholic Church, to which vouchsafe to grant peace; as also to protect, unite, and govern it throughout the world; together with thy servant N. our Pope, N. our Bishop, as also all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

Commemoration of the Living.

MEMENTO Domine famulorum famularumque tuarum N. et N.

BE mindful, O Lord, of thy servants, men and women, N. and N.

Here special mention is made of those for whom he intends to pray:

Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio: pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus, pro

And of all here present, whose faith and devotion are known unto thee, for whom we offer, or who offer up to thee this sacrifice of praise for themselves, their families, and

redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua, æterno Deo, vivo et vero.

friends, for the redemption of their souls, and for the hope of their salvation; and who pay their vows to thee, the eternal, living, and true God.

COMMUNICANTES, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chryso-goni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

COMMUNICATING with, and honouring in the first place, the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of God and of our Lord Jesus Christ; as also of the blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddæus, Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all thy Saints; by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

Spreading his hands over the Oblation:

HANC igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

WE therefore beseech thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of thy whole family; dispose our days in thy peace, command us to be delivered from eternal damnation, and to be numbered in the flock of thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

QUAM oblationem tu Deus in omnibus, quæsumus benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis, Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

QUI pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas: et elevatis oculis in cælum, ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et manducate ex hoc omnes: HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

After pronouncing the Words of Consecration, the Priest kneeling, adores the sacred Host, and rising, elevates it.

SIMILI modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et bibite ex eo omnes: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

WHICH oblation do thou, O God, vouchsafe in all things to bless, to approve, to ratify, to make reasonable and acceptable; that it may become to us the Body and Blood of thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

WHO, the day before he suffered, took bread into his holy and venerable hands, and with his eyes lifted up towards heaven, to thee, O God, his Almighty Father, giving thanks to thee, he blessed it, brake it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat ye all of this; FOR THIS IS MY BODY.

IN like manner, after he had supped, taking also this excellent Chalice into his holy and venerable hands, again giving thanks to thee, he blessed it, and gave it to his disciples, saying: Take and drink ye all of this; FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE SHED FOR YOU, AND FOR MANY, FOR THE REMISSION OF SINS.

As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of me.

Kneeling, he adores, and rising, elevates the Chalice.

UNDE et memores Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in cœlos gloriosæ ascensionis : offerimus præclaræ Majestati tuæ de tuis donis ac datis, Hostiam puram, Hostiam sanctam, Hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

WHEREFORE, O Lord, we thy servants, as also thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ thy Son our Lord, his resurrection from hell, and his glorious ascension into heaven, offer unto thy most excellent Majesty, of thy gifts bestowed upon us, a pure Host, a holy Host, an unspotted Host, the holy Bread of eternal life, and the Chalice of everlasting salvation.

SUPRA quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris : et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

UPON which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as thou wast graciously pleased to accept the gifts of thy just servant Abel, and the sacrifice of our Patriarch Abraham, and that which thy high priest Melchisedech offered unto thee, a holy sacrifice, a spotless victim.

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus : jube hæc perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ Majestatis tuæ : ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumperimus,

WE humbly beseech thee, Almighty God, command these things to be carried by the hands of thy holy angel to thy altar on high, in the sight of thy divine Majesty, that as many as, by participation at this altar, shall receive the most sacred Body and Blood

omni benedictione cœlesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

of thy Son, may be filled with all heavenly benediction and grace. Through the same Christ our Lord. Amen.

Commemoration of the Dead.

MEMENTO etiam Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

BE mindful, O Lord, of thy servants N. and N. who are gone before us with the sign of faith, and sleep in the sleep of peace.

Here special mention is made of those for whom he intends to pray:

Ipsis Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

To these, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech thee, a place of refreshment, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

Striking his breast:

NOBIS quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non estimator meriti, sed veniæ

AND to us sinners, thy servants, trusting in the multitude of thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with thy holy Apostles and Martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all thy Saints: into whose company we beseech thee to admit us, not considering our merit, but bountifully forgiv-

quæsumus largitor admitte. Per
Christum Dominum nostrum.

ing our offences. Through
Christ our Lord.

PER quem hæc omnia,
Domine, semper bona
creas, sanctificas, vivificas, be-
nedicis, et præstas nobis. Per
ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipoten-
ti, in unitate Spiritus Sancti,
omnis honor et gloria,

S. Per omnia sæcula sæcu-
lorum. *Rz. Amen.*

Oremus.

PRÆCEPTIS salutaribus
moniti, et divina institu-
tione formati, audemus dicere :

PATER noster, qui es in
cœlis, sanctificetur no-
men tuum: adveniat regnum
tuum: fiat voluntas tua sicut
in cœlo, et in terra. Panem
nostrum quotidianum da nobis
hodie: et dimitte nobis debita
nostra, sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris. Et ne nos
inducas in tentationem.

Rz. Sed libera nos a malo.
S. Amen.

LIBERA nos, quæsumus
Domine, ab omnibus
malis præteritis, præsentibus
et futuris: et intercedente be-
ata et gloriosa semper Virgine

BY whom, O Lord, thou
doest always create, sanc-
tify, quicken, bless, and give us
all these good things. Through
him, and with him, and in
him, is to thee, God the Fa-
ther Almighty, in the unity
of the Holy Ghost, all ho-
nour and glory,

P. For ever and ever.
Rz. Amen.

Let us pray.

INSTRUCTED by thy
saving precepts, and fol-
lowing thy divine institution,
we presume to say :

OUR Father, who art in
heaven, hallowed be
thy name; thy kingdom come;
thy will be done on earth as
it is in heaven. Give us this
day our daily bread; and for-
give us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not
into temptation.

Rz. But deliver us from evil.
P. Amen.

DELIVER us, we be-
seech thee, O Lord,
from all evils, past, present,
and to come: and by the in-
tercession of the blessed and

Dei genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris : ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,

S. Per omnia sæcula sæculorum. *Ry.* Amen.

S. Pax Domini sit semper vobiscum.

Ry. Et cum spiritu tuo.

glorious ever Virgin Mary, Mother of God, together with thy blessed Apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days : that by the assistance of thy mercy, we may be always free from sin, and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ thy Son our Lord, who with thee, in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

P. World without end.

Ry. Amen.

P. May the peace of the Lord be always with you.

Ry. And with thy spirit.

He puts a particle of the Host into the Chalice :

HÆC commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

MAY this mixture, and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ, be to us that receive it effectual to eternal life. Amen.

He strikes his breast three times :

AGNUS Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

LAMB of God, who takest away the sins of the world, have mercy upon us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy upon us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

In Masses for the Dead is said twice, Give them rest, and lastly Give them eternal rest, and the following prayer is omitted.

DOMINE Jesu Christe, qui dixisti Apostolis

O LORD Jesus Christ, who saidst to thy Apostles

tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis, et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

PERCEPTIO Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem : sed pro tua pietate profit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

tles, Peace I leave with you, my peace I give unto you : regard not my sins, but the faith of thy Church, and vouchsafe to it that peace and unity which is agreeable to thy will. Who livest and reignest God, for ever and ever. Amen.

OLORD Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of the Father, through the co-operation of the Holy Ghost, hast by thy death given life to the world ; deliver me by this thy most sacred Body and Blood from all my iniquities, and from all evils ; make me always adhere to thy commandments, and never suffer me to be separated from thee. Who with the same God the Father and Holy Ghost, livest and reignest God, for ever and ever. Amen.

LET not the participation of thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation ; but through thy goodness may it be to me a safeguard and remedy both to soul and body. Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, for ever and ever. Amen.

Canon of the Mass.

Taking the Host in his hands :

PANEM cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

I WILL take the bread of heaven, and I will call upon the name of the Lord.

Striking his breast, he says three times :

DOMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

LORD, I am not worthy that thou shouldst enter under my roof ; say but the word, and my soul shall be healed.

Receiving reverently both parts of the Host :

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

MAY the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul to everlasting life. Amen.

Taking the Chalice :

QUID retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

WHAT shall I render unto the Lord for all that he hath rendered unto me ? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising, I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

Receiving the Blood of our Saviour :

SANGUIS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

MAY the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to everlasting life. Amen.

Those who are to communicate go up to the Sanctuary at the Domine, non sum dignus, when the bell rings : the Acolyte spreads a cloth before them, and says the Confiteor. Then the Priest, turning to the communicants, pronounces the Absolution, and elevating a particle of the Blessed Sacrament, says :

tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis, et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

PERCEPTIO Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem : sed pro tua pietate profiti mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

bles, Peace I leave with you, my peace I give unto you : regard not my sins, but the faith of thy Church, and vouchsafe to it that peace and unity which is agreeable to thy will. Who livest and reignest God, for ever and ever. Amen.

O LORD Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of the Father, through the co-operation of the Holy Ghost, hast by thy death given life to the world ; deliver me by this thy most sacred Body and Blood from all my iniquities, and from all evils ; make me always adhere to thy commandments, and never suffer me to be separated from thee. Who with the same God the Father and Holy Ghost, livest and reignest God, for ever and ever. Amen.

LET not the participation of thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation ; but through thy goodness may it be to me a safeguard and remedy both to soul and body. Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, for ever and ever. Amen.

Canon of the Mass.

Taking the Host in his hands :

PANEM cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

I WILL take the bread of heaven, and I will call upon the name of the Lord.

Striking his breast, he says three times :

DOMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

LORD, I am not worthy that thou shouldst enter under my roof ; say but the word, and my soul shall be healed.

Receiving reverently both parts of the Host :

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

MAY the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul to everlasting life. Amen.

Taking the Chalice :

QUID retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

WHAT shall I render unto the Lord for all that he hath rendered unto me ? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising, I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

Receiving the Blood of our Saviour :

SANGUIS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

MAY the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to everlasting life. Amen.

Those who are to communicate go up to the Sanctuary at the Domine, non sum dignus, when the bell rings : the Acolyte spreads a cloth before them, and says the Confiteor. Then the Priest, turning to the communicants, pronounces the Absolution, and elevating a particle of the Blessed Sacrament, says :

ECCE Agnus Dei, ecce
qui tollit peccata mundi.

BEHOLD the Lamb of
God, behold him who
taketh away the sins of the
world.

*He repeats three times, Domine, non sum dignus, &c. ; and
then administers the Holy Communion, saying to each :*

CORPUS Domini nostri
Jesu Christi custodiat
animam tuam in vitam æter-
nam. Amen.

MAY the Body of our
Lord Jesus Christ pre-
serve thy soul to everlasting
life. Amen.

Taking the first Ablution :

QUOD ore sumpsimus,
Domine, pura mente
capiamus ; et de munere tem-
porali, fiat nobis remedium
sempiternum.

WHAT we have taken
with our mouth, O
Lord, may we receive with a
pure mind ; and of a temporal
gift, may it become to us an
eternal remedy.

Taking the second Ablution :

CORPUS tuum Domine,
quod sumpsi, et sanguis
quem potavi, adhæreat visce-
ribus meis : et præsta, ut in
me non remaneat scelerum
macula, quem pura et sancta
refecerunt Sacramenta. Qui
vivis et regnas in sæcula sæcu-
lorum. Amen.

MAY thy body, O Lord,
which I have received,
and thy blood which I have
drunk, cleave to my bowels :
and grant that no stain of sin
may remain in me, who have
been refreshed with pure and
holy Sacraments. Who livest
and reignest for ever and ever.
Amen.

He reads the COMMUNION :

DOMINUS vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

THE Lord be with you.
R. And with thy spirit.

He then reads the POST-COMMUNION :

DOMINUS vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

THE Lord be with you.
R. And with thy spirit.

S. Ite, missa est : *vel* Benedicamus Domino.*

R. Deo gratias.

P. Go, the Mass is ended :
or Let us bless the Lord.*

R. Thanks be to God.

Bowing before the Altar :

PLACEAT tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ, et præsta : ut sacrificium, quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

LET the performance of my homage be pleasing to thee, O holy Trinity ; and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of thy Majesty, may be acceptable to thee, and may through thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom it has been offered. Through Christ our Lord. Amen.

Turning towards the People :

BENEDICAT vos omnipotens Deus, Pater, et Filius ✙, et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

✠. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

S. Initium sancti ✙ Evangelii secundum Joannem.

R. Gloria tibi Domine.

MAY Almighty God, the Father, Son, ✙ and Holy Ghost, bless you.

R. Amen.

✠. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

P. The beginning of the holy ✙ Gospel according to St. John.

R. Glory be to thee, O Lord.

IN principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and God was the Word. The same was in

• *In Masses for the Dead :*

✠. Requiescant in pace.

R. Amen.

✠. May they rest in peace.

R. Amen.

Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil quod factum est, in ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. **ET VERBUM CARO FACTUM EST,*** et habitavit in nobis : et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

the beginning with God. All things were made by him, and without him was made nothing that was made : in him was life, and the life was the light of men : and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but came to give testimony of the light. He was the true light which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God ; to those who believe in his name, who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **AND THE WORD WAS MADE FLESH,** and dwelt among us, and we beheld his glory, the glory as it were of the Only begotten of the Father, full of grace and truth.

Rx. Deo gratias.

Rx. Thanks be to God.

* Here all kneel.

*After High Mass, the following VERSICLES and RESPONSES
are sung for the Queen.*

DOMINE salvam fac
Reginam nostram Vic-
toriam.

R. Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

V. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.

R. Sicut erat in principio,
et nunc, et semper, et in sæ-
cula sæculorum. Amen.

Oremus.

QUÆSUMUS omnipoten-
s Deus, ut famula
tua Victoria Regina nostra,
quæ tua miseratione suscepit
regni gubernacula, virtutum
etiam omnium percipiat in-
crementum: quibus decenter
ornata, et vitiorum monstra
devitare, et ad te qui via, ve-
ritas, et vita es, cum Alberto
regio consorte, et prole regia,
gratiosa valeat pervenire. Per
Christum Dominum nostrum.
R. Amen.

O LORD, save Victoria
our Queen.

R. And hear us in the day
when we shall call upon thee.

V. Glory be to the Father,
and to the Son, and to the
Holy Ghost.

R. As it was in the begin-
ning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Let us pray.

WE beseech thee, Al-
mighty God, that thy
servant Victoria our Queen,
who through thy mercy hath
undertaken the government of
these realms, may also receive
an increase of all virtues;
wherewith being adorned, she
may avoid every enormity of
sin, and being rendered ac-
ceptable in thy sight, may with
Albert the royal consort, and
all the royal family come at
length to thee, who art the
way, the truth, and the life.
Through Christ our Lord.
R. Amen.

VESPERS FOR SUNDAYS.

Pater Noster and Ave Maria, in secret.

DEUS in ✠ adjutorium
meum intende.

Rx. Domine ad adjuvandum
me festina.

✠. Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.

Rx. Sicut erat in principio,
et nunc, et semper, et in sæ-
cula sæculorum. Amen.

Alleluia.

INCLINE unto ✠ my aid,
O God.

Rx. O Lord, make haste to
help me.

✠. Glory be to the Father,
and to the Son, and to the
Holy Ghost.

Rx. As it was in the begin-
ning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Alleluia.

*From Septuagesima to Holy Saturday, Alleluia is omitted, and
in its place is said :*

Laus tibi Domine, Rex æ-
ternæ gloriæ.

Praise be to thee, O Lord,
King of everlasting glory.

*In Paschal time, the Psalms are all said under this one
Antiphon : Alleluia.*

Ant. Dixit Dominus.

Ant. The Lord said.

Pfalm cix. Dixit Dominus.

DIXIT Dominus Domino
meo : * Sede a dextris
meis :

Donec ponam inimicos tuos,
* scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet
Dominus ex Sion : * domi-
nare in medio inimicorum tu-
orum.

Tecum principium in die

THE Lord said unto my
Lord : Sit thou at my
right hand :

Until I make thine enemies
thy footstool.

The Lord shall send forth
the rod of thy power out of
Sion : rule thou in the midst
of thine enemies.

Thine shall be the dominion

virtutis tuæ, in splendoribus
sanctorum : * ex utero ante
luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non
pœnitebit eum : * Tu es sacerdos
in æternum secundum
ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis, *
confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, im-
plebit ruinas : * conquassabit
capita in terra multorum.

De torrente in via bibet :
* propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, &c.

Ant. Dixit Dominus Do-
mino meo : Sede a dextris
meis.

Ant. Fidelia.

Psalm cx. *Confitebor tibi.*

CONFITEBOR tibi Do-
mine in toto corde meo :
* in consilio justorum, et con-
gregatione.

Magna opera Domini : *
exquisita in omnes voluntates
ejus.

Confessio et magnificentia
opus ejus : * et justitia ejus
manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabilium
suorum, misericors et mise-
rator Dominus : * escam dedit
timentibus se.

in the day of thy power, amid
the brightness of the saints :
from the womb, before the
day-star have I begotten thee.

The Lord hath sworn, and
he will not repent : Thou art
a priest for ever, according to
the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand
hath overthrown kings in the
day of his wrath.

He shall judge among the
nations, he shall fulfil destruc-
tions : he shall crush the heads
in the land of many.

He shall drink of the brook
in the way : therefore shall he
lift up his head.

Glory be to the Father, &c.

Ant. The Lord said unto
my Lord : Sit thou at my
right hand.

Ant. Faithful.

I WILL praise thee, O
Lord, with my whole
heart : in the assembly of the
just, and in the congregation.

Great are the works of the
Lord : in strict conformity
with all his will.

His work is his praise and
his glory : and his justice en-
dureth for ever and ever.

The merciful and gracious
Lord hath made a memorial
of his wonderful works : he
hath given food to those who
fear him.

Memor erit in sæculum testamenti sui : * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo :

Ut det illis hereditatem Gentium : * opera manuum ejus veritas et judicium.

Fidelia omnia mandata ejus : confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

Redemptionem misit populo suo : * mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus : * initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Gloria Patri, &c.

Ant. Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi.

Ant. In mandatis.

Psalm cxi.

BEATUS vir, qui timet Dominum : * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : * generatio rectorum benedicetur.

Gloria et divitiæ in domo ejus : * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lu-

He will be for ever mindful of his covenant : the power of his works will he publish unto his people :

That he may give them the inheritance of the Gentiles : the works of his hands are truth and judgment.

Faithful are all his commandments : they stand fast for ever and ever, made in truth and equity.

He hath sent redemption unto his people : he hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name : the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding have all those who do it : his praise endureth for ever and ever.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Faithful are all his commandments : they stand fast for ever and ever.

Ant. In his commandments.

Beatus vir.

BLESSED is the man who feareth the Lord : in his commandments he shall delight exceedingly.

His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed.

Glory and riches shall be in his house : and his justice endureth for ever and ever.

Unto the righteous there

Vespers for Sundays.

men rectis: * misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo qui misereatur et commodat, disponet sermones suos in iudicio: * quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus: * ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet: * desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, &c.

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Ant. Sit nomen Domini.

hath risen up light in the darkness: he is merciful, compassionate, and just.

Acceptable is the man who sheweth mercy and lendeth; he shall order his words with judgment: for he shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remembrance: he shall not be afraid of evil report.

His heart is prepared to trust in the Lord; his heart is fixed: he shall not be moved until he look down upon his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor; his justice endureth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

The sinner shall see it, and shall be wroth; he shall gnash with his teeth, and consume away: the desire of sinners shall perish.

Glorify be to the Father, &c.

Ant. In his commandments he hath great delight.

Ant. Blessed be the name of the Lord.

Psalm cxii. Laudate pueri.

LAUDATE pueri Dominum: * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occa-

PRAISE the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, from this time forth for evermore.

From the rising unto the set-

sum, * laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes Gentes Dominus, * et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra ?

Suscitans a terra inopem : * et de stercore erigens pauperem :

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Ant. Sit nomen Domini benedictum in sæcula.

Ant. Nos qui vivimus.

ting of the sun, the name of the Lord is worthy to be praised.

The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high, and regardeth the lowly things in heaven and on earth ?

Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor from the dunghill :

That he may set him with princes, with the princes of his people.

Who maketh the barren woman to dwell at home, the joyful mother of children.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Blessed be the name of the Lord for ever.

Ant. We who live.

Psalm cxiii. In exitu Israel.

IN exitu Israel de Ægypto, * domus Jacob de populo barbaro :

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israel potestas ejus.

Mare vidit et fugit : * Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes : * et colles sicut agnovium.

Quid est tibi mare, quod fugisti : * et tu Jordanis, quia conversus es retrorsum ?

Montes exultastis sicut ari-

WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from among a strange people :

Judæa became his sanctuary, Israel his dominion.

The sea beheld and fled : Jordan was turned back.

The mountains skipped like rams : and the hills like the lambs of the flock.

What ailed thee, O sea, that thou didst flee ? and thou, Jordan, that thou wast turned back.

Ye mountains, that ye skip-

etes : * et colles sicut agni ovium ?

A facie Domini mota est terra, * a facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquarum, * et rupem in fontes aquarum.

Non nobis Domine non nobis : * sed nomini tuo da gloriam.

Super misericordia tua, et veritate tua : * nequando dicant Gentes : Ubi est Deus eorum ?

Deus autem noster in cœlo : * omnia quæcumque voluit, fecit.

Simulacra Gentium argentum et aurum, * opera manuum hominum.

Os habent, et non loquuntur : * oculos habent, et non videbunt.

Aures habent, et non audiunt : * nares habent, et non odorabunt.

Manus habent, et non palpabunt : pedes habent, et non ambulabunt : * non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel speravit in Domino : * adiutor eorum, et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in

ped like rams ? and ye hills, like the lambs of the flock ?

At the presence of the Lord the earth was moved : at the presence of the God of Jacob.

Who turned the rock into pools of water : and the stony hill into springs of water.

Not unto us, O Lord, not unto us : but unto thy name give the glory.

For thy mercy and for thy truth's sake : lest the Gentiles say, Where is their God ?

But our God is in heaven : he hath done all things whatsoever he would.

The idols of the Gentiles are silver and gold, the works of the hands of men.

They have mouths, but they shall not speak : they have eyes, but they shall not see.

They have ears, but they shall not hear : they have nostrils, but they shall not smell.

They have hands, but they shall not feel : they have feet, but they shall not walk : neither shall they cry out through their throat.

Let those who make them, become like unto them : and all who put their trust in them.

The house of Israel hath hoped in the Lord : he is their helper and their protector.

The house of Aaron hath

Domino: * adjutor eorum, et protector eorum est.

Qui timent Dominum speraverunt in Domino: * adjutor eorum, et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri: * et benedixit nobis.

Benedixit domui Israel: * benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus, qui timent Dominum, * pusilliscum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos: * super vos, et super filios vestros.

Benedicti vos a Domino: * qui fecit cœlum et terram.

Cœlum cœli Domino: * terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te Domine: * neque omnes qui descendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria Patri, &c.

Ant. Nos qui vivimus benedicimus Domino.

Tempore Paschali, Alleluia, Alleluia, Alleluia.

hoped in the Lord: he is their helper, and their protector.

Those who fear the Lord, have hoped in the Lord: he is their helper, and their protector.

The Lord hath been mindful of us: and hath blessed us.

He hath blessed the house of Israel: he hath blessed the house of Aaron.

He hath blessed all who fear the Lord: the least together with the greatest.

May the Lord add blessings upon you: upon you and upon your children.

Blessed be ye of the Lord, who hath made heaven and earth.

The heaven of heavens is the Lord's: but the earth hath he given to the children of men.

The dead shall not praise thee, O Lord: neither all they who go down to hell.

But we who live, bless the Lord, from this time forth for evermore.

Glory be to the Father, &c.

Ant. We who live, bless the Lord.

In Paschal time, Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Then follow the LITTLE CHAPTER and the HYMN, after which the MAGNIFICAT is sung, with its proper Antiphon.

MMAGNIFICAT * anima mea Dominum:

MY soul doth magnify the Lord:

Et exultavit spiritus meus *
in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem
ancillæ suæ : * ecce enim ex
hoc beatam me dicent omnes
generationes.

Quia fecit mihi magna, qui
potens est : * et sanctum no-
men ejus.

Et misericordia ejus a pro-
genie in progenies * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio
suo : * disperfit superbos mente
cordis sui.

Deposuit potentes de sede,
* et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis,
* et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum,
* recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres
nostros, * Abraham et semini
ejus in sæcula.

Gloria Patri, &c.

*The Antiphon is then repeated, and followed by the proper
COLLECT, and the COMMEMORATIONS, if any.*

DOMINUS vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

℣. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

℣. ✙ Fidelium animæ per
misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

And my spirit hath rejoiced
in God my Saviour.

Because he hath regarded
the humility of his handmaid :
for behold, from henceforth
all generations shall call me
blessed.

For he that is mighty hath
done great things unto me :
and holy is his name.

And his mercy is from ge-
neration to generation, unto
those who fear him.

He hath showed strength
with his arm : he hath scat-
tered the proud in the conceit
of their hearts.

He hath put down the
mighty from their seat, and
hath exalted the humble.

He hath filled the hungry
with good things, and the rich
he hath sent empty away.

He hath upholden Israel his
servant, being mindful of his
mercy.

As he spake unto our fa-
thers, to Abraham and to his
seed for ever.

Glory be to the Father, &c.

THE Lord be with you.
R. And with thy spirit.

℣. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

℣. ✙ May the souls of the
faithful, through the mercy of
God, rest in peace. R. Amen.

Pater noster *secrets.*

Our Father *is secret.*

V. Dominus det nobis suam
pacem.

V. May the Lord give us
his peace.

R. Et vitam æternam.
Amen.

R. And everlasting life.
Amen.

Then is sung one of the following ANTHEMS.

*Antem from the First Sunday of Advent till the
Purification.*

ALMA Redemptoris Ma-
ter, quæ pervia cœli

DEAR Mother of the
Redeemer, who ever
remainest

Porta manes, et stella maris,
succurre cadenti

The open gate of heaven, and
star of the sea, help thou a
people falling

Surgere qui curat populo: tu
quæ genuisti,

Yet striving to rise: thou who,
all nature wondering,

Natura mirante, tuum sanc-
tum Genitorem,

Thy holy Maker didst bring
forth,

Virgo prius ac posterius, Ga-
brielis ab ore

Yet still a Virgin after as be-
fore, from the mouth of
Gabriel

Sumens illud Ave, peccatorum
miserere.

This Ave receiving, have pity
upon us sinners.

V. Angelus Domini nun-
tiavit Mariæ.

V. The angel of the Lord
announced unto Mary.

R. Et concepit de Spiritu
Sancto.

R. And she conceived of
the Holy Ghost.

Oremus.

Let us pray.

GRATIAM tuam, quæ-
sumus Domine, menti-
bus nostris infunde: ut qui
Angelo nuntiante, Christi Filii
tui incarnationem cognovi-
mus, per passionem ejus et cru-
cem ad resurrectionis gloriam
perducamur. Per eundem
Christum Dominum nostrum.
R. Amen.

POUR forth, we beseech
thee, O Lord, thy grace
into our hearts; that we, in
whom the incarnation of Christ
thy Son was made known by
the message of an Angel, now,
by his passion and cross, be
brought to the glory of his re-
surrection. Through the same
Christ our Lord. *R.* Amen.

Vespers for Sundays.

After Advent, instead of the preceding V. R. and Collect, the following are used.

V. Post partum virgo in-
violata permanisti.

R. Dei genitrix, intercede
pro nobis.

Oremus.

DEUS, qui salutis æter-
næ, beatæ Mariæ vir-
ginitate fecunda, humano ge-
neri præmia præstitisti: tri-
bue quæsumus, ut ipsam pro
nobis intercedere sentiamus,
per quam meruimus auctorem
vitæ suscipere, Dominum nos-
trum Jesum Christum Filium
tuum. Qui tecum vivit, &c.
R. Amen.

V. After child-birth thou
didst remain a pure virgin.

R. Intercede for us, O
Mother of God.

Let us pray.

O GOD, who by the fruit-
ful virginity of blessed
Mary, hast given to mankind
the rewards of eternal salva-
tion; grant, we beseech thee,
that we may experience the
intercession of her, through
whom we have become wor-
thy to receive the author of
life, our Lord Jesus Christ thy
Son. Who liveth, &c. R.
Amen.

Antem from the Purification till Maundy Thursday.

AVE Regina cælorum,
Ave Domina angelorum:
Salve radix, salve porta
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriosa
Super omnes speciosa,
Vale O valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

V. Dignare me laudare te,
Virgo sacrata.

R. Da mihi virtutem con-
tra hostes tuos.

Oremus.

CONCEDE misericordie
Deus, fragilitati nostræ

HAIL, Queen of the
heavens,
Hail, Mistress of the angels:
Thou root, thou gate, all hail,
Whence light upon the world
hath risen.

Rejoice, O glorious Virgin,
Beyond all others lovely;
O thou supremely fair,
Pray for us to Christ thy Son.

V. Vouchsafe that I may
praise thee, O sacred Virgin.

R. Give me strength against
thine enemies.

Let us pray.

GRANT, O merciful
God, support to our

præsidium: ut qui sanctæ Dei genitricis memoriam agimus, intercessionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eundem Christum Dominum nostrum. *Rx.* Amen.

frailty; that we who commemorate the holy Mother of God, may by the help of her intercession, arise from our iniquities. Through the same Christ our Lord. *Rx.* Amen.

Anthem from Holy Saturday till Trinity Sunday.

REGINA cœli lætare : Alleluia.

Quia quem meruisti portare, Alleluia.

Resurrexit sicut dixit : Alleluia.

Ora pro nobis Deum. Alleluia.

✠. Gaude et lætare, Virgo Maria. Alleluia.

Rx. Quia surrexit Dominus vere. Alleluia.

Oremus.

DEUS, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Jesu Christi, mundum lætificare dignatus es : præsta quæsumus, ut per ejus genitricem Virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum Dominum nostrum. *Rx.* Amen.

Anthem from Trinity Sunday till Advent.

SALVE Regina, mater misericordiæ,

Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamamus exules filii Hevæ.

QUEEN of heaven, rejoice ; Alleluia.

For he whom thou wast meet to bear, Alleluia.

Hath arisen as he said : Alleluia.

Pray thou for us unto God. Alleluia.

✠. Rejoice and be glad, O Virgin Mary. Alleluia.

Rx. For the Lord hath risen indeed. Alleluia.

Let us pray.

O GOD, who didst vouchsafe to give joy to the world through the resurrection of thy Son our Lord Jesus Christ; grant, we beseech thee, that through his Mother the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord. *Rx.* Amen.

QUEEN, O mother of mercy, hail :

Our life, our sweetness, and our hope, all hail.

Banished sons of Eve, to thee we cry ;

Ad te suspiramus gementes et
flentes in hac lacrymarum
valle.

Eja ergo advocata nostra,
Illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.

Et Jesum benedictum fructum
ventris tui,
Nobis post hoc exilium of-
tende.

O clemens, O pia, O dulcis
Virgo Maria.

℣. Ora pro nobis, sancta
Dei genitrix.

℞. Ut digni efficiamur pro-
missionibus Christi.

Oremus.

OMNIPOTENS sempi-
terne Deus, qui glorio-
sæ Virginis Matris Mariæ cor-
pus et animam, ut dignum
Filii tui habitaculum effici me-
reretur, Spiritu Sancto coope-
rante præparasti: da ut cu-
jus commemoratione lætamur,
ejus pia intercessione ab instan-
tibus malis et a morte perpe-
tua liberemur. Per eundem
Christum Dominum nostrum.
℞. Amen.

℣. ✙ Divinum auxilium
maneant semper nobiscum.

℞. Amen.

Then Pater noster, Ave Maria and Credo, in secret.

To thee we sigh, mourning
and weeping in this vale of
tears.

Therefore, O our advocate,
Turn thou on us those mer-
ciful eyes of thine;
And after this our exile, show
us

Jesus, the blessed fruit of thy
womb.

O merciful, O kind, O sweet
Virgin Mary.

℣. Pray for us, O holy Mo-
ther of God.

℞. That we may be made
worthy of the promises of
Christ.

Let us pray.

ALmighty and ever-
lasting God, who, by
the co-operation of the Holy
Ghost, didst prepare the body
and soul of the glorious Virgin
and Mother Mary, that she
might become the worthy ha-
bitation of thy Son; grant that
we may be delivered from im-
pending evils and from ever-
lasting death by the gracious
intercession of her whom
we joyfully commemorate.
Through the same Christ our
Lord. ℞. Amen.

℣. ✙ May the divine assist-
ance remain always with us.

℞. Amen.

VESPER OF THE BLESSED VIRGIN MARY.

Ant. Dum esset rex in acubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.

Ant. While the king was reposing, my spikenard yielded an odour of sweetness.

Psalms cix. Dixit Dominus. page 33.

Ant. Dum esset rex, &c.

Ant. While the king, &c.

Ant. Læva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.

Ant. His left hand is under my head, and his right hand shall embrace me.

Psalms cxii. Laudate pueri. page 36.

Ant. Læva ejus, &c.

Ant. His left hand, &c.

Ant. Nigra sum sed formosa, filiæ Jerusalem: ideo dilexit me rex, et introduxit me in cubiculum suum.

Ant. I am black but beautiful, O daughters of Jerusalem: therefore hath the king loved me, and brought me into his chamber.

Psalms cxxi. Lætatus sum in his.

LÆTATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: * in domum Domini ibimus.

IREJOICED at that which was said unto me: we will go into the house of the Lord.

Stantes erant pedes nostri, * in atriis tuis Jerusalem.

Our feet were wont to stand in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas: * cujus participatio ejus in idipsum.

Jerusalem, which is built as a city: which is compact in itself.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, * testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.

For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

Quia illic federunt fedes in

For there were set the seats

46 Vespers of the Blessed Virgin Mary.

judicio, * sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : * et abundantia diligentibus te :

Fiat pax in virtute tua : * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, et proximos meos, * loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri, * quæfivi bona tibi.

Gloria Patri, &c.

Ant. Nigra sum, &c.

Ant. Jam hiems transiit, imber abiit et recessit, surge amica mea, et veni.

Psalms cxxvi.

NISI Dominus ædificaverit domum, * in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere : * surgite postquam federitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum : * ecce hereditas Domini, filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu po-

of judgment : the seats over the house of David.

Ask ye for the things which are for the peace of Jerusalem : and plenty be to those who love thee.

May peace be in thy strength : and plenty within thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neighbours, have I spoken peace concerning thee.

For the sake of the house of the Lord our God, have I sought good things for thee.

Glory be to the Father, &c.

Ant. I am black, &c.

Ant. Now is the winter past, the rain is over and gone : arise, my beloved, and come.

Nisi Dominus.

UNLESS the Lord build the house : they labour in vain who build it.

Unless the Lord guard the city : he watcheth in vain who guardeth it.

In vain do ye rise before the light : rise, after ye have rested, O ye who eat the bread of sorrow.

When he hath given sleep to his beloved : lo, children are an inheritance from the Lord ; the fruit of the womb, a reward.

Like arrows in the hand of

Vespers of the Blessed Virgin Mary. 47

tentis : * ita filii excussorum,

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis : * non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria Patri, &c.

Ant. Jam hiems transiit, &c.

Ant. Speciosa facta es et suavis in deliciis tuis, sancta Dei genitrix.

Psalm cxlvii. Lauda Jerusalem.

LAUDA Jerusalem Dominum : * lauda Deum tuum Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum : * benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem : * et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terræ : * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam : * nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suum sicut buccellas : * ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?

Emittet verbum suum et liquefaciet ea : * flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum

the mighty : so are the children of those who have been cast out.

Blessed is the man, who hath filled his desire with them : he shall not be confounded, when he shall speak to his enemies at the gate.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Now is the winter past, &c.

Ant. Thou art become beautiful and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

PRAISE the Lord, O Jerusalem : praise thy God, O Sion.

For he hath strengthened the bolts of thy gates : he hath blessed thy children within thee.

He hath made peace within thy borders : and he filleth thee with the fat of corn.

He sendeth forth his speech upon the earth : his word runneth swiftly.

He giveth snow like wool : he scattereth the mist like ashes.

He sendeth his hail like morsels : who shall withstand his cold ?

He shall send forth his word, and shall melt them : his wind shall blow, and the waters shall run.

He maketh known his word

48 Vespers of the Blessed Virgin Mary.

Jacob : * justitias et judicia
sua Israel.

Non fecit taliter omni
nationi : * et judicia sua non
manifestavit eis.

Gloria Patri, &c.

Ant. Speciosa facta es, &c.

to Jacob : his justice and his
judgments to Israel.

He hath not dealt thus
with every nation : nor to
them hath he manifested his
judgments.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Thou art become
beautiful, &c.

LITTLE CHAPTER. *Ecc.* xxiv.

AB initio et ante sæcula
creata sum, et usque ad
futurum sæculum non desi-
nam, et in habitatione sancta
coram ipso ministravi.

R. Deo gratias.

FROM the beginning and
before all ages was I
created, and I shall continue
unto the world to come, and
in the holy dwelling place I
have ministered before him.

R. Thanks be to God.

HYMN.

AVE maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpæ solutos,
Mites fac et castos.

STAR of the sea, all hail,
Mother of God, most dear,
Of Heaven the happy gate,
Virgin, to us give ear.

This our Ave taking,
Which first from Gabriel came,
Establish us in peace,
Thus changing Eva's name.

The guilty loose from bonds,
Light on the blind outpour,
All evils from us drive,
For us all good implore.

Thyself a mother show,
May he accept through thee
Our pray'rs, who did for us
Vouchsafe thy child to be.

Virgin unsurpassed,
Beyond all others kind,
Chaste and gentle make us,
And us from sin unbind.

Vespers of the Blessed Virgin Mary. 49

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus.

Amen.

Ÿ. Dignare me laudare
te, Virgo sacrata.

Rx. Da mihi virtutem
contra hostes tuos.

Ant. Sancta Maria, succurre miseris, juva pusillanimes, refove flebiles, ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu: sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.

Rx. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

CONCEDE nos famulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione a præsentis liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

On us pure life bestow,
And safe our journey make,
That Jesus we may see,
And all of joy partake.

To God the Father praise,
To Christ all glory be,
And to the Holy Ghost,
One honour to the Three.

Amen.

Ÿ. Vouchsafe that I may praise thee, O sacred Virgin.

Rx. Give me strength against thine enemies.

Ant. Holy Mary, succour the wretched, help the faint hearted, revive the sorrowing, pray for the people, mediate for the clergy, intercede for the devout female sex: let all experience thy aid, whoever celebrate thy holy commemoration.

Ÿ. Pray for us, O holy Mother of God.

Rx. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O Lord God, that we thy servants may enjoy perpetual health of mind and body; and that by the glorious intercession of the blessed Mary ever Virgin, we may be delivered from present sorrow, and may attain unto eternal joy. Through Christ our Lord. Amen.

■

COMMON OF APOSTLES AND EVANGELISTS.

FIRST VESPERS. *Psalms as on Sundays, except the last :**Psalms cxvi. Laudate Dominum.***L**AUDATE Dominum
omnes Gentes : * lau-
date eum omnes populi :Quoniam confirmata est su-
per nos misericordia ejus : * et
veritas Domini manet in æter-
num.

Gloria Patri, &c.

Ant. Laudate Dominum
omnes Gentes.**P**RAISE the Lord, all ye
Gentiles : praise him, all
ye people :For his mercy hath been
confirmed upon us : and the
truth of the Lord endureth for
ever.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Praise the Lord, all
ye Gentiles.

LITTLE CHAPTER.

FRATRES, jam non estis
hospites et advenæ, sed
estis cives sanctorum, et do-
mestici Dei : superædificati
super fundamentum Aposto-
lorum et Prophetarum, ipso
summo angulari lapide Christo
Jesu.*Ry.* Deo gratias.*Ephesians ii. 19.***B**RETHREN, now you
are no more strangers and
foreigners, but you are fellow
citizens with the saints, and
the servants of God, built upon
the foundation of the Apost-
les and Prophets, Jesus Christ
himself being the chief corner
stone.*Ry.* Thanks be to God.

HYMN.

EXULTET orbis gau-
diis,
Cælum resulet laudibus :
Apostolorum gloriam
Tellus et astra concinunt.
Vos sæculorum judices,
Et vera mundi lumina,
Votis precamur cordium :
Audite voces supplicum.**L**ET the world with joy exult,
Let the heaven resound with
praise ;
The glory of the Apostles
Both earth and sky proclaim.
To you, O Judges of mankind,
And of the world true lights,
With heartfelt vows we pray ;
Our suppliant voices hear.

Common of Apostles and Evangelists. 51

Qui templa cœli clauditis,
Serasque verbo solvitis,
Nos a reatu noxios
Solvi jubete quæsumus.

Ye, who heaven's temples close,
And with a word the bars with-
draw, [solved
Command, we pray, to be ab-
Us, who guilty are through crime.

Præcepta quorum protinus
Languor salusque sentiunt:
Sanate mentes languidas:
Augete nos virtutibus:

Ye, whose commands at once
Sickness and health perceive,
Heal our minds diseased;
Virtues in us increase:

Ut, cum redibit Arbiter
In fine Christus sæculi,
Nos sempiterni gaudii
Concedat esse compotes.

That when Christ our Judge
Shall, at the end of time, return,
He may us vouchsafe to make
Partakers of eternal joy.

Patri, simulque Filio,
Tibique Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæclum per omne gloria.

To the Father, also to the Son,
And to thee, O Holy Spirit,
As it was, for ever still
The selfsame glory be.

Amen.

Amen.

℣. In omnem terram
exivit sonus eorum.

℣. Their sound hath gone
forth unto all the earth.

℞. Et in fines orbis
terræ verba eorum.

℞. And their words unto the
ends of the world.

SECOND VESPERS. 1. *Psalm* cix. Dixit Dominus, p. 33. 2.
Psalm cxii. Laudate pueri, p. 36; and then the three fol-
lowing:

Psalm cxv. *Credidi.*

CREDIDI, propter quod
locutus sum: * ego au-
tem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo: *
Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino,
* pro omnibus quæ retribuit
mihi?

Calicem salutaris accipiam:

I BELIEVED, therefore
have I spoken: but I have
been humbled exceedingly.

I said in my haste: All men
are liars.

What shall I render unto
the Lord, for all that he hath
rendered unto me?

I will take the chalice of

52 Common of Apostles and Evangelists.

* et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam
coram omni populo ejus : *
pretiosa in conspectu Domini
mors sanctorum ejus.

O Domine, quia ego servus
tuus : * ego servus tuus, et
filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea : *
tibi sacrificabo hostiam laudis,
et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam
in conspectu omnis populi
ejus : * in atriis domus Do-
mini, in medio tui Jerusalem.

Gloria Patri, &c.

Psalm cxxv.

IN convertendo Dominus
captivitatem Sion : * facti
sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio
os nostrum : * et lingua nos-
tra exultatione.

Tunc dicent inter Gentes :
* Magnificavit Dominus fa-
cere cum eis.

Magnificavit Dominus fa-
cere nobiscum : * facti sumus
lætantes.

Converte Domine captivi-
tatem nostram, * sicut torrens
in Austro.

Qui seminant in lacrymis,
* in exultatione metent.

salvation : and I will call upon
the name of the Lord.

I will pay my vows unto
the Lord in the presence of
all his people : precious in the
sight of the Lord is the death
of his saints.

For I am thy servant, O
Lord : I am thy servant, and
the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds :
I will offer unto thee the sacri-
fice of praise, and I will call
upon the name of the Lord.

I will pay my vows unto
the Lord in the sight of all his
people : in the courts of the
house of the Lord, in the
midst of thee, O Jerusalem.

Glory be to the Father, &c.

In convertendo.

WHEN the Lord brought
back the captives of
Sion : we became like men
that are comforted.

Then was our mouth filled
with gladness : and our tongue
with joy.

Then shall they say among
the Gentiles : The Lord hath
done great things for them.

The Lord hath done great
things for us : we are become
joyful.

Bring back our captive peo-
ple, O Lord : as a stream in
the south.

They who sow in tears shall
reap in joy.

Common of Apostles and Evangelists. 53

Euntes ibant et flebant, *
mittentes semina sua.

Venientes autem venient
cum exultatione, * portantes
manipulos suos.

Gloria Patri, &c.

Going, they went and wept,
casting their seed.

But returning, they shall
come with joy, carrying their
sheaves.

Glory be to the Father, &c.

Psalms cxxxviii. Domine probasti me.

DOMINE probasti me,
et cognovisti me : * tu
cognovisti sessionem meam, et
resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas
de longe : * semitam meam
et funiculum meum inves-
tigasti.

Et omnes vias meas prævi-
disti : * quia non est sermo
in lingua mea.

Ecce Domine tu cognovisti
omnia, novissima et antiqua :
* tu formasti me, et posuisti su-
per me manum tuam.

Mirabilis facta est scientia
tua ex me : * confortata est, et
non potero ad eam.

Quo ibo a spiritu tuo ? * et
quo a facie tua fugiam ?

Si ascendero in cælum, tu
illic es : * si descendero in in-
fernum, ades.

Si sumpsero pennas meas
diluculo, * et habitavero in
extremis maris :

Etenim illuc manus tua de-
ducet me : * et tenebit me
dextera tua.

O LORD, thou hast tried
me and hast known me :
thou hast known my sitting
down and my rising up.

Thou hast understood my
thoughts afar off : my path
and my line hast thou search-
ed out.

And thou hast foreseen all
my ways : though there is not
a word on my tongue.

Behold, O Lord, thou hast
known all things, new and
old : thou hast formed me,
and hast laid thine hand upon
me.

Thy knowledge hath be-
come too wonderful for me :
it is exalted, and I cannot
attain unto it.

Whither shall I go from thy
spirit ? and whither shall I flee
from thy face ?

If I go up into heaven, thou
art there : if I go down into
hell, there thou art.

If in the morning I take to
myself wings, and dwell in
the uttermost parts of the sea :

Even thither shall thy hand
lead me : and thy right hand
shall hold me.

54 Common of Apostles and Evangelists.

Et dixi : Forſitan tenebræ conculcabunt me : * et nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obſcurebuntur a te, et nox ſicut dies illuminabitur : * ſicut tenebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu poſſediſti renes meos : * ſuſcepiſti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es : * mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.

Non eſt occultatum os meum a te, quod feciſti in occulto : * et ſubſtantia mea in inferioribus terræ.

Imperfectum meum vident oculi tui, et in libro tuo omnes ſcribentur : * dies formabuntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati ſunt amici tui, Deus : * nimis confortatus eſt principatus eorum.

Dinumerabo eos, et ſuper arenam multiplicabuntur : * exurrexi, et adhuc ſum tecum.

Si occideris Deus peccatores : * viri ſanguinem declinate a me.

Quia dicitis in cogitatione :

And I ſaid : Peradventure darkneſs may cover me : but night is as a light unto me in my pleaſures.

For darkneſs ſhall not be dark unto thee, and night ſhall be light as the day : even as the darkneſs, ſo alſo is the light.

For thou haſt known my inmoſt parts : thou haſt ſuſtained me from my mother's womb.

I will praiſe thee, for thou art fearfully magnified : marvellous are thy works, and my ſoul knoweth it well.

My bones are not hidden from thee, which thou didſt form in ſecret : nor my ſubſtance, which thou didſt make in the depths of the earth.

While as yet imperfect, thine eyes beheld me, and in thy book were all my members written : day by day were they formed, when as yet there were none of them.

But with me thy friends, O God, are exceedingly honoured : their dominion is firmly eſtabliſhed.

I will count them, and they ſhall be more in number than the ſand : I have riſen up, and am ſtill with thee.

Wilt thou not ſlay the wicked, O God : ye men of blood, depart from me.

For ye ſay in your thoughts :

Common of Apostles and Evangelists. 55

* Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te Domine, oderam : * et super inimicos tuos tabescebam ?

Perfecto odio oderam illos :
* et inimici facti sunt mihi.

Proba me Deus, et scito cor meum : * interroga me, et cognosce semitas meas.

Et vide si via iniquitatis in me est : * et deduc me in via æterna.

Gloria Patri, &c.

The LITTLE CHAPTER and HYMN as in First Vespers, with the following V. and R.

V. Annuntiaverunt opera Dei.

R. Et facta ejus intellexerunt.

They shall take thy cities in vain.

Have I not hated those, O Lord, who have hated thee : and pined away because of thine enemies ?

I have hated them with a perfect hatred : and they became as enemies unto me.

Try me, O God, and know my heart : examine me, and know my paths.

And see if there be in me the way of iniquity : and lead me in the way everlasting.

Glory be to the Father, &c.

V. They declared the works of God.

R. And they understood his doings.

Common of Martyrs.

FIRST VESPERS. *As on Sundays. Last Psalm, Laudate Dominum, p. 50.*

SECOND VESPERS. *As on Sundays. Last Psalm, Credidi, p. 51.*

Common of Virgins and Holy Women.

FIRST AND SECOND VESPERS. *As on the Feasts of the Blessed Virgin Mary.*

Common of a Confessor not a Bishop.

FIRST AND SECOND VESPERS. *Last Psalm, Laudate Dominum, p. 50.*

Common of a Confessor and Bishop.

FIRST VESPERS. *Last Psalm, Laudate Dominum, p. 50.*

SECOND VESPERS. *Last Psalm, Memento Domine.*

Psalm cxxxix. Memento Domine.

MEMENTO Domine David, * et omnis mansuetudinis ejus :

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob :

Si introiero in tabernaculum domus meæ : * si ascendero in lectum strati mei :

Si dederò somnum oculis meis : * et palpebris meis dormitationem :

Et requiem temporibus meis : donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata : * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus : * adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge Domine in requiem tuam, * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam : * et sancti tui exultent.

Propter David servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

O LORD, remember David, and all his meekness.

How he swore unto the Lord, and vowed a vow unto the God of Jacob :

I will not enter into the tabernacle of my house ; I will not go up into my bed ;

I will not give sleep to my eyes ; nor slumber to my eyelids ;

Nor rest to my temples, until I find a place for the Lord : a tabernacle for the God of Jacob.

Lo, we heard of it in Ephrata : we found it in the fields of the wood.

We will go into his tabernacle : we will worship in the place where his feet have stood.

Arise, O Lord, into thy rest : thou and the ark of thy holiness.

Let thy priests be clothed with justice : and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, turn not away the face of thine Anointed.

Common of a Confessor and Bishop. 57

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam: * de fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum, * et testimonia mea hæc, quæ docebo eos:

Et filii eorum usque in sæculum, * sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion: * elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi: * hic habitabo, quoniam elegi eam.

Vidua ejus benedicens benedicam: * pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari: * et sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David: * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione: * super ipsum autem efflorescit sanctificatio mea.

Gloria Patri, &c.

The Lord hath sworn the truth unto David, and he will not make it void: Of the fruit of thy body I will set upon thy throne.

If thy children will keep my covenant, and these my testimonies which I will teach them:

Their children also for ever shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: he hath chosen it a dwelling unto himself.

This is my rest for ever and ever: here will I dwell, for I have chosen it.

With blessing I will bless her widows: I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: and her saints shall rejoice with exceeding joy.

There will I bring forth a horn unto David: I have prepared a lamp for mine Anointed.

His enemies will I clothe with confusion: but upon himself shall my sanctification flourish.

Glory be to the Father, &c.

LITTLE CHAPTER. *Ecc. xlv.*

ECCE sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus: et in tempore iracundiæ factus est reconciliatio.

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and he was found just: and in the time of wrath he became a reconciliation.

58 Common of a Confessor and Bishop.

HYMN.

ISTE Confessor Domini,
colentes

Quem pie laudant populi per
orbem :

* Hac die lætus meruit beatas
Scandere sedes.

** Or, if it be not the day of his death :*

Hac die lætus meruit supremos
Laudis honores.

Qui pius, prudens, humilis,
pudicus,
Sobriam duxit sine labe vitam,
Donec humanos animavit
auræ
Spiritus artus.

Cujus ob præstans meritum
frequenter,
Ægra quæ passim jacuere
membra,
Viribus morbi domitis, saluti
Restituuntur.

Noster hinc illi chorus obse-
quentem
Concinit laudem, celebresque
palmas :
Ut piis ejus precibus juvemur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui super cœli solio coruscans,
Totius mundi seriem gubernat
Trinus et unus.

THIS Confessor of the
Lord, whom through-
out the world

The people with solemn wor-
ship praise,

This day rejoicing, to ascend
deserved,

Into the heavenly seats.

This day rejoicing, hath de-
served

The highest meed of praise.

Pious, prudent, humble,
chaste,

A stainless, sober life he led,
As long as breath remained
within

His human frame.

Through whose exceeding
merit frequently

The sick on every side dis-
played, [come]

(Of disease the strength o'er-
Are to health restored.

Wherefore to him our choir
Submissive praise intones, and
highest victory,

That by his kind prayers we
may be helped

Through all eternity.

Salvation, honour and power
be to him [bright throne,
Who, glorious upon heaven's
The course of the whole
world doth govern :

The Three and One.

At First Vespers :

V. Amavit eum Dominus
et ornavit eum.

R. Stulam gloriæ induit
eum.

V. The Lord hath loved
him and hath adorned him.

R. He hath clothed him
with a robe of glory.

At Second Vespers :

V. Justum deduxit Do-
minus per vias rectas.

R. Et ostendit illi regnum
Dei.

V. The Lord hath led the
just man by right ways.

R. And he hath shown
him the kingdom of God.

Christmas Day.

FIRST VESPERS. *As on Sundays. Last Psalm, Laudate
Dominum, p. 50.*

SECOND VESPERS. 1. *Ps.* Dixit Dominus, p. 33. 2. Con-
fitebor, p. 34. 3. Beatus vir, p. 35. 4. De profundis,
p. 123. 5. Memento Domine, p. 56.

The Circumcision.

FIRST AND SECOND VESPERS. *As on the Feasts of the Blessed
Virgin Mary.*

The Epiphany.

FIRST VESPERS. *Last Psalm, Laudate Dominum, p. 50.*

SECOND VESPERS. *As on Sundays.*

The Ascension.

FIRST AND SECOND VESPERS. *Last Psalm, Laudate
Dominum, p. 50.*

Corpus Christi.

FIRST AND SECOND VESPERS. 1. *Pf.* Dixit Dominus, p. 33.
2. Confitebor, p. 34. 3. Credidi, p. 51.

4. *Pfalm* cxxvii. *Beati omnes.*

BEATI omnes qui timent
Dominum, * qui ambu-
lant in viis ejus.

Labores manuum tuarum
quia manducabis : * beatus
es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abun-
dans, * in lateribus domus
tuæ.

Filii tui sicut novellæ oliva-
rum, * in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo,
* qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex
Sion : * et videas bona Jeru-
salem omnibus diebus vitæ
tuæ.

Et videas filios filiorum tuo-
rum, * pacem super Israel.

Gloria Patri, &c.

Last Psalm, Lauda Jerusalem, p. 47.

BLESSED are all those
who fear the Lord, who
walk in his ways.

For thou shalt eat of the
labour of thy hands : blessed
art thou, and it shall be well
with thee.

Thy wife shall be as a fruit-
ful vine, on the walls of thy
house.

Thy children as olive-
plants, round about thy table.

Behold, thus shall the man
be blessed, who feareth the
Lord.

May the Lord bless thee
out of Sion : and mayst thou
see the good things of Jerusa-
lem all the days of thy life.

And mayst thou see thy
children's children, and peace
upon Israel.

Glory be to the Father, &c.

SS. Peter and Paul.

FIRST VESPERS. *Last Psalm, Laudate Dominum, p. 50.*

SECOND VESPERS. *As in COMMON OF APOSTLES.*

All Saints.

FIRST VESPERS. *Last Psalm, Laudate Dominum, p. 50.*

SECOND VESPERS. *Last Psalm, Credidi. p. 51.*

COMPLIN.

*The Reader begins.***J**UBE domne benedicere.**P**RAY fir, a blessing.*The BLESSING.***N**OCTEM quietam, et finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. *Ry.* Amen.**M**AY the Lord Almighty grant us a quiet night, and a perfect end. *Ry.* Amen.

SHORT LESSON.

I *St. Pet. v.***F**RATRES, Sobrii estote, et vigilate : quia adversarius vester diabolus tamquam leo rugiens circuit, quærens quem devoret : cui resistite fortes in fide. Tu autem Domine miserere nobis.**B**RETHREN, be sober, and watch : because your adversary the devil, as a roaring lion goeth about, seeking whom he may devour ; whom resist ye, strong in faith. But do thou, O Lord, have mercy upon us.*Ry.* Deo gratias.*Ry.* Thanks be to God.*V.* ✙ Adjutorium nostrum in nomine Domini.*V.* ✙ Our help is in the name of the Lord.*Ry.* Qui fecit cælum et terram.*Ry.* Who hath made heaven and earth.Pater noster *secreto.*Our Father *in secreto.**The Priest makes the Confession.***C**ONFITEOR Deo omnipotenti, &c.**I** CONFESS to Almighty God, &c.*The Choir answers :**V.* Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.*V.* May Almighty God have mercy upon thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting.*Ry.* Amen.*Ry.* Amen.

Then the Choir repeats the Confession.

CONFITEOR Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis et tibi pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos et te pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

I CONFESS to Almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, father, that I have sinned exceedingly in thought, in word, and in deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, father, to pray to the Lord our God for me.

The Priest says:

✠. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

R. Amen.

✠. Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. R. Amen.

✠. Converte nos Deus salutaris noster.

R. Et averte iram tuam a nobis.

✠. Deus in adjutorium meum intende.

✠. May Almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R. Amen.

✠. May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins. R. Amen.

✠. Convert us, O God our Saviour.

R. And turn away thy anger from us.

✠. O God, incline unto my aid.

Rx. Domine ad adjuvandum
me festina.

Ÿ. Gloria Patri, &c.

Ant. Miserere. *Tempore*
Paschali, Alleluia.

Rx. O Lord, make haste to
help me.

Ÿ. Glory be to the Father,
&c.

Ant. Have mercy. *In*
Paschal time, Alleluia.

Psaln iv. Cum invocarem.

CUM invocarem, exaudi-
vit me Deus justitiæ
meæ: * in tribulatione dila-
tasti mihi.

Miserere mei,* et exaudi
orationem meam.

Filii hominum usquequo
gravi corde? * ut quid dili-
gitis vanitatem, et quæritis
mendacium?

Et scitote quoniam mirifi-
cavit Dominus sanctum suum:
* Dominus exaudiet me cum
clamavero ad eum.

Iraſcimini, et nolite pec-
care: * quæ dicitis in cordi-
bus vestris, in cubilibus ves-
tris compungimini.

Sacrificate sacrificium justi-
tiæ, et sperate in Domino: *
Multi dicunt, Quis ostendit
nobis bona?

Signatum est super nos lu-
men vultus tui, Domine: *
dedisti lætitiā in corde meo.

A fructu frumenti, vini et
olei sui, * multiplicati sunt.

In pace in idipsum * dor-
miam et requiescam:

WHEN I called upon
him, the God of my
justice heard me: when I was
in distress, thou didst enlarge
me.

Have mercy upon me, and
hear my prayer.

O ye sons of men, how
long will ye be dull of heart?
why do ye love vanity, and
seek after lying?

Know ye that the Lord
hath exalted his holy one:
the Lord will hear me, when
I shall cry unto him.

Be ye angry, but sin not:
the things which ye say in
your hearts, be sorry for upon
your beds.

Offer up the sacrifice of jus-
tice, and trust in the Lord.
Many say, Who sheweth us
any good?

The light of thy counte-
nance, O Lord, is signed upon
us: thou hast put gladness into
my heart.

By the fruit of their corn
and wine and oil have they
been made to increase.

Wherefore in peace will I
sleep and take my rest.

Quoniam tu Domine singulariter in spe * constituisti me.
Gloria Patri, &c.

For thou, O Lord, hast singularly established me in hope.
Glory be to the Father, &c.

Psalms xxx. In te Domine speravi.

IN te Domine speravi, non confundar in æternum : * in iustitia tua libera me.

IN thee, O Lord, have I trusted, let me never be confounded : deliver me in thy justice.

Inclina ad me aurem tuam, * accelera ut eruas me.

Incline thine ear unto me : make haste to deliver me.

Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii : * ut salvum me facias.

Be thou unto me, O God, a protector, and a house of refuge to save me.

Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu : * et propter nomen tuum deduces me, et enutries me.

For thou art my strength and my refuge : and for thy name's sake, thou wilt lead me and nourish me.

Educes me de laqueo hoc, quem absconderunt mihi : * quoniam tu es protector meus.

Thou wilt bring me out of this snare, which they have laid for me : for thou art my protector.

In manus tuas commendo spiritum meum : * redemisti me Domine Deus veritatis.

Into thy hands I commend my spirit : thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Psalms xc. Qui habitat.

QUI habitat in adiutorio Altissimi, * in protectione Dei cœli commorabitur.

HE who dwelleth in the help of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven.

Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum : * Deus meus, sperabo in eum.

He shall say unto the Lord ; Thou art my supporter, and my refuge : my God, in him will I trust.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, * et a verbo aspero.

For he hath delivered me from the snare of the hunters : and from the sharp word.

Scapulis suis obumbrabit tibi : * et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus : * non timebis a timore nocturno.

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris : * ab incurfu et dæmonio meridiano.

Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : * ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis considerabis : * et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es Domine spes mea : * altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum : * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam angelis suis mandavit de te : * ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te : * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis : * et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum : * protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

With his shoulders he shall overshadow thee : and under his wings shalt thou trust.

His truth shall compass thee with a shield : thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Of the arrow that flieth in the day, of the mischief that walketh in the darkness : of the assault of the evil one in the noon-day.

A thousand shall fall beside thee, and ten thousand at thy right hand : but it shall not come nigh thee.

But with thine eyes shalt thou behold : and thou shalt see the reward of the wicked.

For thou, O Lord, art my hope : very high hast thou set thy refuge.

There shall no evil approach unto thee : nor shall the scourge come nigh thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee : to keep thee in all thy ways.

In their hands shall they bear thee up : lest haply thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk : upon the lion and the dragon shalt thou trample.

Because he hath trusted in me, I will deliver him : I will protect him, because he hath known my name.

Clamabit ad me, et ego
exaudiam eum : * cum ipso
sum in tribulatione, eripiam
eum, et glorificabo eum.

Longitudine dierum reple-
bo eum : * et ostendam illi
salutare meum.

Gloria Patri, &c.

He shall cry unto me, and
I will hear him : I am with
him in trouble ; I will deliver
him, and glorify him.

With length of days will I
fill him : and I will show un-
to him my salvation.

Glory be to the Father, &c.

Psalm cxxxiii. Ecce nunc.

ECCE nunc benedicite
Dominum, * omnes servi
Domini :

Qui statis in domo Domini,
* in atriis domus Dei nostri.

In noctibus extollite manus
vestras in sancta, * et benedi-
cite Dominum.

Benedicat te Dominus ex
Sion, * qui fecit cœlum et ter-
ram.

Gloria Patri, &c.

Ant. Miserere mihi Domi-
ne, et exaudi orationem meam.

BEHOLD now, bless ye
the Lord, all ye servants
of the Lord :

Who stand in the house of
the Lord, in the courts of the
house of our God.

In the night, lift up your
hands to the holy places, and
bless the Lord.

May the Lord out of Sion
bless thee : who hath made
heaven and earth.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Have mercy on me,
O Lord, and hear my prayer.

HYMN.

TE lucis ante terminum
Rerum Creator posci-
mus,
Ut pro tua clementia
Sis præsul et custodia.

Procul recedant somnia,
Et noctium phantasmata :
Hostemque nostrum compri-
Ne polluantur corpora. [me,

OF Thee, before the close
of light,
Creator of all, we ask
That for thy mercy's sake,
Thou our defence and guard
mayst be.

Far off may dreams depart,
And visions of the night ;
Our enemy do thou repress,
Lest our bodies be defiled.

Præsta Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclito,
Regnans per omne sæculum.

This bestow, most gracious
Father, [Son,
And thou, the Father's equal
With the Holy Paraclete [ing.
Thro' endless ages ever reign-

LITTLE CHAPTER. *Jerem. xiv.*

TU autem in nobis es Domine, et nomen sanctum tuum invocatum est super nos, ne derelinquas nos Domine Deus noster.

Ry. Deo gratias.

Resp. brev.

IN manus tuas Domine, commendo spiritum meum.

Chor. In manus tuas Domine, commendo spiritum meum.

Ÿ. Redemisti nos Domine Deus veritatis.

Chor. Commendo spiritum meum.

Ÿ. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Chor. In manus tuas Domine, commendo spiritum meum.

Ÿ. Custodi nos Domine ut pupillam oculi.

Ry. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

In Paschal time, the above are said thus :

IN manus tuas Domine, commendo spiritum meum. Alleluia, alleluia.

THOU, O Lord, art among us, and thy holy name is invoked upon us; forsake us not, O Lord our God.

Ry. Thanks be to God.

Short Responsory.

INTO thy hands, O Lord, I commend my spirit.

Choir. Into thy hands, O Lord, I commend my spirit.

Ÿ. Thou hast redeemed us, O Lord God of truth.

Choir. I commend my spirit.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Choir. Into thy hands, O Lord, I commend my spirit.

Ÿ. Guard us, O Lord, as the apple of the eye.

Ry. Protect us under the shadow of thy wings.

INTO thy hands, O Lord, I commend my spirit. Alleluia, alleluia.

Complin.

Cbor. In manus tuas Domine, commendo spiritum meum. Alleluia, alleluia.

R. Redemisti nos Domine Deus veritatis.

Cbor. Alleluia, alleluia.

V. Gloria Patri, &c.

Cbor. In manus tuas Domine, commendo spiritum meum. Alleluia, alleluia.

V. Custodi nos Domine ut pupillam oculi. Alleluia.

R. Sub umbra alarum tuarum protege nos. Alleluia.

Choir. Into thy hands, O Lord, I commend my spirit. Alleluia, alleluia.

V. Thou hast redeemed us, O Lord God of truth.

Choir. Alleluia, alleluia.

V. Glory be to the Father, &c.

Choir. Into thy hands, O Lord, I commend my spirit. Alleluia, alleluia.

V. Guard us, O Lord, as the apple of the eye. Alleluia.

R. Protect us under the shadow of thy wings. Alleluia.

The NUNC DIMITTIS.

Ant. Salva nos.

NUNC dimittis servum tuum Domine, * secundum verbum tuum in pace :

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod paraſti * ante faciem omnium populorum.

Lumen ad revelationem gentium, * et gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, &c.

Ant. Salva nos Domine vigilantes, custodi nos dormientes : ut vigilemus cum Christo, et requiescamus in pace. *Tempore Paschali*, Alleluia.

Ant. Save us.

NOW doſt thou diſmiſs thy ſervant, O Lord, in peace, according to thy word.

For mine eyes have ſeen thy ſalvation,

Which thou haſt prepared before the face of all people.

A light to enlighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father, &c.

Ant. Save us, O Lord, waking, and guard us ſleeping : that we may watch with Chriſt, and reſt in peace. *In Paſchal time*, Alleluia.

The following Prayers are omitted on Doubles, and within Octaves :

KYRIE eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster *secreto.*

✠. Et ne nos inducas in tentationem.

Ry. Sed libera nos a malo.

Credo in Deum *secreto.*

✠. Carnis resurrectionem.

Ry. Vitam æternam. Amen.

✠. Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum.

Ry. Et laudabilis et gloriosus in sæcula.

✠. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

Ry. Laudemus, et superexaltemus eum in sæcula.

✠. Benedictus es Domine in firmamento cœli.

Ry. Et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

✠. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus.

Ry. Amen.

✠. Dignare Domine nocte ista.

Ry. Sine peccato nos custodire.

✠. Misere nostri Domine.

LORD have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Our Father *in secret.*

✠. And lead us not into temptation.

Ry. But deliver us from evil.

I believe in God *in secret.*

✠. The resurrection of the body.

Ry. And life everlasting. Amen.

✠. Blessed art thou, O Lord God of our fathers.

Ry. And worthy to be praised and glorious for ever.

✠. Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost.

Ry. Let us praise and exalt him for ever.

✠. Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven.

Ry. And worthy to be praised, and glorious, and exalted for ever.

✠. May the Almighty and merciful Lord bless and preserve us.

Ry. Amen.

✠. Vouchsafe, O Lord, this night.

Ry. To keep us without sin.

✠. Have mercy upon us, O Lord.

R. Misereere nostri.
 V. Fiat misericordia tua
 Domine super nos.

R. Quemadmodum spera-
 vimus in te.

V. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te
 veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

VISITA, quæsumus Domine, habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle: Angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant: et benedictio tua sit super nos semper. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

R. Have mercy upon us.
 V. Let thy mercy, O Lord, be upon us.

R. As we have trusted in thee.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray.

VISIT, we beseech thee, O Lord, this habitation, and drive far from it all snares of the enemy: let thy holy Angels dwell herein, to preserve us in peace: and may thy blessing be always upon us. Through our Lord Jesus Christ.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

The BLESSING.

BENEDICAT et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

MAY the Almighty and merciful Lord, Father, Son, and Holy Ghost, bless and preserve us.

R. Amen.

Then is sung one of the ANTHEMS of the Blessed Virgin, pages 41—44. After which, Pater noster, Ave Maria, and Credo, in secret.

BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT.

When the Priest opens the Tabernacle, and incenses the Blessed Sacrament, is sung the Hymn, O SALUTARIS.

O SALUTARIS Hostia,
Quæ cœli pandis ostium :
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino
Sit sempiterna gloria,
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria.
Amen.

O SAVING Host,
Who openest wide the gate
of heaven,
Wars on every side surround,
Give strength, assistance bring.

To the Lord, the Three and One,
Eternal glory be,
Endless life may he on us bestow,
In his own heavenly land.
Amen.

Litany of the Blessed Virgin.*

KYRIE eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

Pater de cœlis Deus,

Fili Redemptor mundi

Deus,

Spiritus Sancte Deus,

Sancta Trinitas unus Deus,

Miserere nobis.

LORD have mercy upon
us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously hear us.

God the Father of heaven,

God the Son, Redeemer of

the world,

God the Holy Ghost,

Holy Trinity, one God,

Have mercy &c.

* On some occasions, a Psalm, Hymn, or Antiphon appropriate to the feast, or in honour of the Blessed Sacrament, is sung instead of the Litany.

72 Benediction of the Blessed Sacrament.

Sancta Maria,
 Sancta Dei Genitrix,
 Sancta Virgo virginum,
 Mater Christi,
 Mater divinæ gratiæ,
 Mater purissima,
 Mater castissima,
 Mater inviolata,
 Mater intemerata,
 Mater amabilis,
 Mater admirabilis,
 Mater Creatoris,
 Mater Salvatoris,
 Virgo prudentissima,
 Virgo veneranda,
 Virgo prædicanda,
 Virgo potens,
 Virgo clemens,
 Virgo fidelis,
 Speculum justitiæ,
 Sedes sapientiæ,
 Causa nostræ lætitiæ,
 Vas spirituale,
 Vas honorabile,
 Vas insigne devotionis,
 Rosa mystica,
 Turris Davidica,
 Turris eburnea,
 Domus aurea,
 Fœderis arca,
 Janua cœli,
 Stella matutina,
 Salus infirmorum,
 Refugium peccatorum,
 Consolatrix afflictorum,
 Auxilium Christianorum,
 Regina Angelorum,
 Regina Patriarcharum,
 Regina Prophetarum,

Ora pro nobis.

Holy Mary,
 Holy Mother of God,
 Holy Virgin of virgins,
 Mother of Christ,
 Mother of divine grace,
 Mother most pure,
 Mother most chaste,
 Mother untouched,
 Mother undefiled,
 Amiable Mother,
 Admirable Mother,
 Mother of the Creator,
 Mother of the Saviour,
 Most prudent Virgin,
 Venerable Virgin,
 Renowned Virgin,
 Powerful Virgin,
 Merciful Virgin,
 Faithful Virgin,
 Mirror of justice,
 Seat of wisdom,
 Cause of our joy,
 Spiritual vessel,
 Vessel of honour,
 Eminent vessel of devotion,
 Mystical rose,
 Tower of David,
 Tower of ivory,
 House of gold,
 Ark of the covenant,
 Gate of heaven,
 Morning star,
 Health of the sick,
 Refuge of sinners,
 Comforter of the afflicted,
 Help of Christians,
 Queen of Angels,
 Queen of Patriarchs,
 Queen of Prophets,

Pray for us.

Benediction of the Blessed Sacrament. 73

Regina Apostolorum,
 Regina Martyrum,
 Regina Confessorum,
 Regina Virginum,
 Regina Sanctorum omnium,
 Regina sine labe originali
 concepta,
 Agnus Dei, qui tollis peccata
 mundi,
Parce nobis Domine.
 Agnus Dei, qui tollis peccata
 mundi,
Exaudi nos Domine.
 Agnus Dei, qui tollis peccata
 mundi,
Miserere nobis.
 Christe audi nos.
Christe exaudi nos.

Ora pro nobis.

Queen of Apostles,
 Queen of Martyrs,
 Queen of Confessors,
 Queen of Virgins,
 Queen of all Saints,
 Queen conceived without
 the stain of original sin,
 Lamb of God, who takest
 away the sins of the world,
Spare us, O Lord.
 Lamb of God, who takest
 away the sins of the world,
Graciously hear us, O Lord.
 Lamb of God, who takest
 away the sins of the world,
Have mercy upon us.
 Christ hear us.
Christ graciously hear us.

Pray for us.

Oremus.

Let us pray.

During Advent.

DEUS qui de beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

OGOD, who wast pleased that thy Word, should, at the message of an Angel, take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary; grant to us, thy humble servants, that we, who believe her to be truly the Mother of God, may be assisted by her intercession with thee. Through Christ our Lord. Amen.

From Christmas to the Purification.

DEUS qui salutis æternæ beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue quæsumus, ut ipsam pro nobis

OGOD, who by the fruitful virginity of Blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech thee,

74 Benediction of the Blessed Sacrament.

intercedere sentiamus, per
quam meruimus auctorem vitæ
fufcipere, Dominum noſtrum
Jeſum Chriſtum Filium tuum.
Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti Deus,
per omnia ſæcula ſæculorum.
Amen.

that we may experience the
interceſſion of her, through
whom we have become wor-
thy to receive the author of
life, our Lord Jeſus Chriſt thy
Son. Who liveth and reigneth
with thee, in the unity of the
Holy Ghoſt, God, world with-
out end. Amen.

From the Purification to Advent.

CONCEDE nos famulos
tuos, quæſumus Do-
mine Deus, perpetua mentis
et corporis ſanitate gaudere :
et glorioſa beatæ Mariæ ſem-
per Virginis interceſſione a
præſenti liberari triſtitia, et
æterna perfrui lætitia. Per
Chriſtum Dominum noſtrum.
Amen.

GRANT, we beſeech
thee, O Lord God,
that we thy ſervants may en-
joy perpetual health of mind
and body; and that by the
glorious interceſſion of the
blessed Mary ever Virgin, we
may be delivered from preſent
ſorrow, and may attain unto
eternal joy. Through Chriſt
our Lord. Amen.

The Hymn, TANTUM ERGO.

TANTUM ergo Sacra-
mentum
Veneremur cernui :
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui :
Præſtet fides ſupplementum
Senſuum defectui.

Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benediſtio :
Procedenti ab utroque
Compar ſit laudatio.

LOWLY bowing, this Sa-
crament ſo great
Let us then adore,
And let the ancient forms
To the new rite yield :
Let faith make up for that
Wherein the ſenſes fail.

To the Father and the Son,
Praiſe and joy,
Salvation, honour, power,
And benediſtion be ; [ceedeth
To him who from both pro-
Equal be the praiſe.

Benediction of the Blessed Sacrament. 75

Ÿ. Panem de cœlo præstitisti eis.

R. Omne delectamentum in se habentem.

Ÿ. Thou didst give them bread from heaven.

R. Containing in itself all sweetness.

In Paschal time, and during the Octave of Corpus Christi, to each of the verses is added, Alleluia.

Oremus.

Let us pray.

DEUS, qui nobis sub Sacramento mirabili, passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue quæsumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

O GOD, who, under a wonderful Sacrament, hast left us a memorial of thy passion; grant us, we beseech thee, so to venerate the sacred mysteries of thy Body and Blood, that we may ever feel within us the fruit of thy redemption. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

Psalms cxvi. Laudate Dominum.

LAUDATE Dominum omnes Gentes: * laudate eum, omnes populi:

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: * et veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri, &c.

PRAISE the Lord, all ye Gentiles: praise him, all ye people:

For his mercy hath been confirmed upon us: and the truth of the Lord endureth for ever.

Glory be to the Father, &c.

TE DEUM.

TE Deum laudamus : * te
Dominum confitemur.

Te æternum Patrem : *
omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli : * tibi
cœli, et universæ potestates.

Tibi Cherubim et Sera-
phim : * incessabili voce pro-
clamant.

Sanctus, Sanctus, Sanctus,*
Dominus Deus Sabaoth :

Pleni sunt cœli et terra : *
majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus * Apostolorum
chorus,

Te Prophetarum * lauda-
bilis numerus,

Te Martyrum candidatus *
laudat exercitus.

Te per orbem terrarum, *
sancta confitetur Ecclesia,

Patrem * immensæ majes-
tatis.

Venerandum tuum verum
* et unicum Filium.

Sanctum quoque * Paracli-
tum Spiritum.

Tu Rex gloriæ * Christe.

THEE, O God, we praise:
thee, O Lord, we ac-
knowledge.

Thee, Father everlasting,
all the earth doth worship.

To thee, all Angels; to
thee, the heavens and all the
powers;

To thee, the Cherubim and
Seraphim continually cry :

Holy, Holy, Holy, Lord
God of Sabaoth :

The heavens and the earth
are full of the majesty of thy
glory.

Thee, the glorious choir of
Apostles ;

Thee, the admirable com-
pany of Prophets ;

Thee, the white robed ar-
my of Martyrs praise.

Thee, Holy Church
throughout the world doth
acknowledge,

Father of infinite majesty ;

Thine adorable, true and
only Son ;

Also the Holy Ghost, the
Paraclete.

Thou, O Christ, art the
King of Glory.

Tu Patris * sempiternus es
Filius.

Tu ad liberandum suscep-
tus hominem : * non hor-
ruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo :
* aperuisti credentibus regna
cœlorum.

Tu ad dexteram Dei fedes :
* in gloria Patris.

Judex crederis * esse ven-
turus.

† Te ergo quæsumus, tuis
famulis subveni : * quos pre-
tioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum Sanctis
tuis * in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum
Domine : * et benedic here-
ditati tuæ.

Et rege eos : et extolle illos
* usque in æternum.

Per singulos dies, * bene-
dicimus te.

Et laudamus nomen tuum
in sæculum : * et in sæculum
sæculi.

Dignare Domine die isto :
* sine peccato nos custodire.

Miserere nostri Domine : *
miserere nostri.

Fiat misericordia tua Do-
mine super nos : * quemad-
modum speravimus in te.

Thou art the everlasting
Son of the Father.

Thou, having taken upon
thee to deliver man, didst not
abhor the Virgin's womb.

Thou, having overcome the
sting of death, hast opened to
believers the kingdom of hea-
ven.

Thou sittest at the right
hand of God, in the glory of
the Father.

Thou, we believe, art the
Judge to come.

Thee therefore we beseech,
to help thy servants, whom
thou hast redeemed with thy
precious blood.

Make them to be numbered
with thy Saints in glory ever-
lasting.

O Lord, save thy people :
and bless thine inheritance.

And govern them and lift
them up for ever.

Day by day we bless thee.

And we praise thy name
for ever : yea, for ever and
ever.

Vouchsafe, O Lord, this
day ; to keep us without sin.

Have mercy upon us, O
Lord : have mercy upon us.

Let thy mercy, O Lord, be
upon us : as we have trusted
in thee.

In te Domine speravi : *
non confundar in æternum.

℣. Benedictus es Domine
Deus patrum nostrorum.

R. Et laudabilis et gloriosus in sæcula.

℣. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

R. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

℣. Benedictus es Domine Deus in firmamento cœli.

R. Et laudabilis et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

℣. Benedic anima mea Dominum.

R. Et noli oblivisci retributiones ejus.

℣. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEUS, cujus misericordiæ non est numerus, et bonitatis infinitus est thesaurus, piissimæ majestati tuæ pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes : ut qui petentibus postulata concedis, eisdem

In thee, O Lord, have I trusted : let me never be confounded.

℣. Blessed art thou, O Lord God of our fathers.

R. And worthy to be praised and glorious for ever.

℣. Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost.

R. Let us praise and magnify him for ever.

℣. Blessed art thou, O Lord God, in the firmament of heaven.

R. And worthy to be praised, and glorious, and exalted for ever.

℣. Bless the Lord, O my soul.

R. And forget not all his benefits.

℣. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray.

O GOD, whose mercies are without number, and the treasure of whose goodness is infinite : we render thanks to thy most gracious majesty for the gifts thou hast bestowed upon us, evermore beseeching thy clemen-

non deferens, ad præmia futura disponas.

cy : that as thou grantest the petitions of those who ask thee, thou wilt never forsake them, but wilt prepare them for the rewards to come.

DEUS, qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti : da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere.

O GOD, who hast taught the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit : grant us by the same Spirit, to know what is right, and evermore to rejoice in his consolation.

DEUS, qui neminem in te sperantem nimium affligi permittis, sed pium precibus præstas auditum : pro postulationibus nostris, votisque susceptis gratias agimus, te piissime deprecantes, ut a cunctis semper muniamur adversis. Per Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

O GOD, who sufferest none that hope in thee to be afflicted over much, but dost afford a gracious ear unto their prayers : we thank thee that thou hast heard our supplications and vows ; and we most humbly beseech thee, that we may evermore be protected from all adversities. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

THE HYMN, Pange lingua.

PANGE lingua gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi
Rex effudit gentium.

PROCLAIM, my tongue,
the mystery
Of the glorious body,
And of the precious blood
Which, the King of nations,
Of a noble womb the fruit,
Hath, in redemption of the
world, poured forth.

Nobis datus, nobis natus
 Ex intacta Virgine,
 Et in mundo conversatus,
 Sparso verbi semine,
 Sui moras incolatus
 Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cœnæ
 Recumbens cum fratribus,
 Observata lege plene
 Cibis in legalibus,
 Cibus turbæ duodenæ
 Se dat suis manibus.

Verbum caro, panem verum
 Verbo carnem efficit:
 Fitque sanguis Christi me-
 rum,
 Et si sensus deficit,
 Ad firmandum cor sincerum
 Sola fides sufficit.

Tantum ergo Sacramentum
 Veneremur cernui:
 Et antiquum documentum
 Novo cedat ritui:
 Præstet fides supplementum
 Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque
 Laus et jubilatio,
 Salus, honor, virtus quoque
 Sit et benedictio:
 Procedenti ab utroque
 Compar sit laudatio.

To us given, for us born
 Of a Virgin undefiled,
 Freely with the world he mixed,
 Of the word the seed he scattered,
 Till, his stay at length completed,
 Wondrously his life he closed.

On the night of the last supper,
 With the brethren reclining,
 Having first the law observed
 In the meats thereby prescribed,
 To the assembled twelve, with
 his own hands
 He gives himself as food.

The Word made flesh makes by
 his word
 Of bread, his own true flesh,
 And wine becomes Christ's
 blood:
 Although herein the senses fail,
 Yet to confirm the heart sincere,
 Doth faith alone suffice.

Lowly bowing, this Sacrament
 so great
 Let us then adore,
 And let the ancient forms
 To the new rite yield:
 Let faith make up for that
 Wherein the senses fail.

To the Father and the Son,
 Praise and joy,
 Salvation, honour, power,
 And benediction be; [ceedeth
 To him who from both pro-
 Equal be the praise.

VENI Creator Spiritus
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia,
Quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, charitas,
Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere,
Digitus paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus :
Infunde amorem cordibus :
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus :
Ductore sic te prævio
Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium :
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.

Deo Patri sit gloria,
Et filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.

COME, O Creating Spirit,
Visit thou our minds,
The hearts which thou hast made
Fill with all heavenly grace.

Thou, who the Paraclete art
called,
Gift of God most High, [love
The living spring, the fire, the
And unction of the soul.

Thou who art sevenfold in thy
gifts,
Finger of God's right hand,
The truly promised of the Fa-
ther,
Gifting our tongues with speech.

In our senses kindle light,
Love into our hearts diffuse,
Bear with the weakness of our
flesh,
And with virtue strengthen it.

The enemy far off repel,
And immediate peace bestow,
That thus with thee for leader,
All harm we may avoid.

The Father, through thee grant
us to know, [Son ;
Grant that we may know the
In thee, the Spirit of them both
May we throughout all time
believe.

To God the Father glory be,
And to the Son, who from the
dead
Arose, and to the Paraclete
Through all eternity. Amen.

LITANY OF THE HOLY NAME OF JESUS.

KYRIE eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

Pater de cœlis Deus,

Fili Redemptor mundi Deus,

Spiritus Sancte Deus,

Sancta Trinitas unus Deus,

Jesu, Fili Dei vivi,

Jesu, Splendor Patris,

Jesu, Candor lucis æternæ,

Jesu, Rex gloriæ,

Jesu, Sol justitiæ,

Jesu, Fili Mariæ Virginis,

Jesu, admirabilis,

Jesu, Deus fortis,

Jesu, Pater futuri sæculi,

Jesu, magni consilii Angele,

Jesu, potentissime,

Jesu, patientissime,

Jesu, obedientissime,

Jesu, mitis et humilis corde,

Jesu, Amator castitatis,

Jesu, Amor noſter,

LORD have mercy upon
us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously hear us.

God the Father of heaven,

God the Son, Redeemer of
the world,

God the Holy Ghost,

Holy Trinity, one God,

Jesus, Son of the living God,

Jesus, Splendour of the

Father,

Jesus, Brightness of eternal
light,

Jesus, King of glory,

Jesus, Sun of justice,

Jesus, Son of the Virgin

Mary,

Jesus, admirable,

Jesus, mighty God,

Jesus, Father of the world

to come,

Jesus, Angel of great counsel,

Jesus, most powerful,

Jesus, most patient,

Jesus, most obedient,

Jesu, meek and humble of heart,

Jesus, Lover of chastity,

Jesus, our Beloved,

Miserere nobis.

Have mercy upon us.

Litany of the Holy Name of Jesus. 83

Jesu, Deus pacis,
 Jesu, Auctor vitæ,
 Jesu, Exemplar virtutum,
 Jesu, Zelator animarum,
 Jesu, Deus noster,
 Jesu, Refugium nostrum,
 Jesu, Pater pauperum,
 Jesu, Thesaurus fidelium,
 Jesu, Bone Pastor,
 Jesu, Lux vera,
 Jesu, Sapientia æterna,
 Jesu, Bonitas infinita,
 Jesu, Via et Vita nostra,
 Jesu, Gaudium Angelorum,
 Jesu, Magister Apostolorum,
 Jesu, Doctor Evangelista-
 rum,
 Jesu, Fortitudo Martyrum,
 Jesu, Lumen Confessorum,
 Jesu, Puritas Virginum,
 Jesu, Corona Sanctorum om-
 nium, [nium,
Parce nobis Jesu.
 Propitius esto,
Exaudi nos Jesu.
 Ab omni peccato,
 Ab ira tua,
 Ab insidiis diaboli,

 A spiritu fornicationis,

 A morte perpetua,
 A neglectu inspirationum
 tuarum,
 Per mysterium sanctæ Incar-
 nationis tuæ,
 Per Nativitatem tuam,
 Per Infantiam tuam,
 Per divinissimam Vitam
 tuam,

Miserere nobis.

Libera nos Jesu.

Jesus, God of peace,
 Jesus, Author of life,
 Jesus, Example of virtues,
 Jesus, zealous Lover of souls,
 Jesus, our God,
 Jesus, our Refuge,
 Jesus, Father of the poor,
 Jesus, Treasure of the faithful,
 Jesus, the Good Shepherd,
 Jesus, the true Light,
 Jesus, the eternal Wisdom,
 Jesus, infinite Goodness,
 Jesus, our Way and our Life,
 Jesus, Joy of Angels,
 Jesus, Master of the Apostles,
 Jesus, Teacher of the E-
 vangelists,
 Jesus, Strength of Martyrs,
 Jesus, Light of Confessors,
 Jesus, Purity of Virgins,
 Jesus, Crown of all Saints,
 Be merciful,
Spare us, O Jesus.
 Be merciful,
Graciously hear us, O Jesus.
 From all sin,
 From thy wrath,
 From the snares of the
 devil,
 From the spirit of fornica-
 tion,
 From everlasting death,
 From neglect of thy inspi-
 rations,
 Through the mystery of thy
 holy Incarnation,
 Through thy Nativity,
 Through thy Infancy,
 Through thy most divine
 Life,

Have mercy upon us.

Jesus, deliver us.

84 Litany of the Holy Name of Jesus.

Per Labores tuos,
 Per Agoniam et Passionem
 tuam,
 Per Crucem et Derelictionem
 tuam,
 Per Languores tuos,
 Per Mortem et Sepulturam
 tuam,
 Per Resurrectionem tuam,
 Per Ascensionem tuam,
 Per Gaudia tua,
 Per Gloriam tuam,
 Agnus Dei, qui tollis peccata
 mundi,
Parce nobis Jesu.
 Agnus Dei, qui tollis peccata
 mundi,
Exaudi nos Jesu.
 Agnus Dei, qui tollis peccata
 mundi,
Miserere nobis Jesu.
 Jesu audi nos.
Jesu exaudi nos.

✠. Confitebimur tibi Deus.

Rx. Et invocabimus Nomen tuum.

Oremus.

DOMINE Jesu Christe, qui dixisti: Petite, et accipietis, quærite, et invenietis, pulsate, et aperietur vobis: quæsumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et a tua nunquam laude cessemus.

Through thy Labours,
 Through thy Agony and
 Passion,
 Through thy Cross and
 Abandonment,
 Through thy Sorrows,
 Through thy Death and
 Burial,
 Through thy Resurrection,
 Through thy Ascension,
 Through thy Joys,
 Through thy Glory,
 Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Spare us, O Jesus.
 Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Graciously bear us, O Jesus.
 Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us, O Jesus.
 Jesus, hear us.
Jesus, graciously bear us.

✠. We will praise thee, O God.

Rx. And we will call upon thy Name.

Let us pray.

OLORD Jesus Christ, who hast said, Ask, and ye shall receive; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you, grant, we beseech thee, to us who ask the gift of thy divine love, that we may love thee with our whole heart, in word and in work, and may never cease to praise thee.

Jesus, deliver us.

Libera nos Jesu.

SANCTI Nominis tui timorem pariter et amorem fac nos habere perpetuum: quia nunquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuæ dilectionis instituis. Qui vivis et regnas Deus, in sæcula sæculorum.

DEUS, qui unigenitum Filium tuum constituiti humani generis Salvatorem, et Jesum vocari iussisti: concede propitius, ut cujus sanctum Nomen veneramur in terris, ejus quoque aspectu perfuamur in cœlis. Per eundem Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

GRANT also that we may have a perpetual fear and love of thy holy Name; for thou never failest to govern those whom thou dost instruct in the perfection of thy love. Who livest and reignest God, for ever and ever.

O GOD, who hast appointed thine only begotten Son the Saviour of mankind, and hast commanded that he should be called Jesus; mercifully grant, that we may enjoy in heaven the blessed vision of Him, whose holy Name we venerate upon earth. Through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

LITANY OF THE SAINTS.

Ant. Ne reminiscaris Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum: neque vindictam sumas de peccatis nostris.

KYRIE eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

Ant. Remember not, O Lord, our offences, nor those of our fathers; neither take thou vengeance of our sins.

LORD have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously hear us.

Pater de cœlis Deus,	<i>Miserere nobis.</i>	God the Father of heaven,	<i>Have mercy upon us.</i>
Fili Redemptor mundi Deus,		God the Son, Redeemer of the world,	
Spiritus Sancte Deus,		God the Holy Ghost,	
Sancta Trinitas unus Deus,		Holy Trinity, one God,	
Sancta Maria, Ora pro nobis.		Holy Mary,	
Sancta Dei Genitrix, Ora.		Holy Mother of God,	
Sancta Virgo virginum, Ora.		Holy Virgin of virgins,	
Sancte Michael, Ora.		St. Michael,	
Sancte Gabriel, Ora.		St. Gabriel,	
Sancte Raphael, Ora.		St. Raphael,	
Omnes sancti Angeli et Archangeli, Orate.		All ye holy Angels and Archangels,	
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, Orate.		All ye holy orders of blessed Spirits,	
Sancte Joannes Baptista, Ora.		St. John the Baptist,	
Sancte Joseph, Ora.		St. Joseph,	
Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, Orate.		All ye holy Patriarchs and Prophets,	
Sancte Petre, Ora.		St. Peter,	
Sancte Paule, Ora.		St. Paul,	
Sancte Andrea, Ora.		St. Andrew,	
Sancte Jacobe, Ora.		St. James,	
Sancte Joannes, Ora.		St. John,	
Sancte Thoma, Ora.		St. Thomas,	
Sancte Jacobe, Ora.		St. James,	
Sancte Philippe, Ora.		St. Philip,	
Sancte Bartholomæe, Ora.		St. Bartholomew,	
Sancte Matthæe, Ora.		St. Matthew,	
Sancte Simon, Ora.		St. Simon,	
Sancte Thaddæe, Ora.		St. Thaddeus,	
Sancte Matthia, Ora.		St. Matthias,	
Sancte Barnaba, Ora.		St. Barnabas,	
Sancte Luca, Ora.		St. Luke,	
Sancte Marce, Ora.		St. Mark,	
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, Orate.		All ye holy Apostles and Evangelists,	
Omnes sancti Discipuli Domini, Orate.		All ye holy Disciples of our Lord,	<i>Pray for us.</i>

Litany of the Saints.

87

Omnes sancti Innocentes,		All ye holy Innocents,
	<i>Orate.</i>	
Sancte Stephane,	<i>Ora.</i>	St. Stephen,
Sancte Laurenti,	<i>Ora.</i>	St. Lawrence,
Sancte Vincenti,	<i>Ora.</i>	St. Vincent,
Sancti Fabiane et Sebastiane,		SS. Fabian and Sebastian,
	<i>Orate.</i>	
Sancti Joannes et Paule,		SS. John and Paul,
	<i>Orate.</i>	
Sancti Cosma et Damiane,		SS. Cosmas and Damian,
	<i>Orate.</i>	
Sancti Gervasi et Protasi,		SS. Gervase and Protese,
	<i>Orate.</i>	
Omnes sancti Martyres,		All ye holy Martyrs,
	<i>Orate.</i>	
Sancte Sylvester,	<i>Ora.</i>	St. Sylvester,
Sancte Gregori,	<i>Ora.</i>	St. Gregory,
Sancte Ambrosi,	<i>Ora.</i>	St. Ambrose,
Sancte Augustine,	<i>Ora.</i>	St. Augustine,
Sancte Hieronyme,	<i>Ora.</i>	St. Jerome,
Sancte Martine,	<i>Ora.</i>	St. Martin,
Sancte Nicolae,	<i>Ora.</i>	St. Nicholas,
Omnes sancti Pontifices et		All ye holy Bishops and
Confessores,	<i>Orate.</i>	Confessors,
Omnes sancti Doctores,	<i>Orate.</i>	All ye holy Doctors,
Sancte Antoni,	<i>Ora.</i>	St. Anthony,
Sancte Benedicte,	<i>Ora.</i>	St. Benedict,
Sancte Bernarde,	<i>Ora.</i>	St. Bernard,
Sancte Dominice,	<i>Ora.</i>	St. Dominic,
Sancte Francisce,	<i>Ora.</i>	St. Francis,
Omnes sancti Sacerdotes et		All ye holy Priests and
Levitæ,	<i>Orate.</i>	Levites,
Omnes sancti Monachi et		All ye holy Monks and
Eremitæ,	<i>Orate.</i>	Hermits,
Sancta Maria Magdalena,	<i>Ora.</i>	St. Mary Magdalene,
Sancta Agatha,	<i>Ora.</i>	St. Agatha,
Sancta Lucia,	<i>Ora.</i>	St. Lucy,
Sancta Agnes,	<i>Ora.</i>	St. Agnes,
Sancta Cæcilia,	<i>Ora.</i>	St. Cecilia,

Pray for us.

Litany of the Saints.

Sancta Catharina, Ora.
 Sancta Anastasia, Ora.
 Omnes sanctæ Virgines et
 Viduæ, *Orate pro nobis.*
 Omnes Sancti et Sanctæ Dei,

Intercedite pro nobis.
 Propitius esto,
Parce nobis Domine.
 Propitius esto,
Exaudi nos Domine.
 Ab omni malo,
 Ab omni peccato,
 Ab ira tua,*
 A subitanea et improvise
 morte,
 Ab insidiis diaboli,

Ab ira et odio, et omni
 mala voluntate,
 A spiritu fornicationis,

A fulgure et tempestate,

A morte perpetua,
 Per mysterium sanctæ In-
 carnationis tuæ,
 Per Adventum tuum,
 Per Nativitatem tuam,
 Per Baptismum et sanctum
 Jejunium tuum,
 Per Crucem et Passionem
 tuam,

Libera nos Domine.

St. Catherine,
 St. Anastasia,
 All ye holy Virgins and
 Widows,
 All ye holy men and women,
 Saints of God,
Make intercession for us.
 Be merciful,
Spare us, O Lord.
 Be merciful,
Graciously bear us, O Lord.
 From all evil,
 From all sin,
 From thy wrath,*
 From an unprepared and
 sudden death,
 From the snares of the
 devil,
 From anger, hatred, and
 every evil will,
 From the spirit of fornica-
 tion,
 From lightning and tem-
 pest,
 From everlasting death,
 Through the mystery of
 thy holy Incarnation,
 Through thy Coming,
 Through thy Nativity,
 Through thy Baptism and
 holy Fasting,
 Through thy Cross and
 Passion,

O Lord, deliver us.

* *Here, for the Devotion of the Forty Hours is inserted:*

Ab imminentibus periculis,

From all dangers that threaten
 us,

A peste, fame, et bello,

From plague, famine, and war,

Per Mortem et Sepulturam
tuam,

Per sanctam Resurrectionem
tuam,

Per admirabilem Ascensionem
tuam,

Per adventum Spiritus
Sancti Paracliti,

Libera nos Domine.

In die iudicii,

Peccatores,

Te rogamus audi nos.

Ut nobis parcas,

Ut nobis indulgeas,

Ut ad veram poenitentiam
nos perducere digneris,

Ut Ecclesiam tuam sanctam
regere et conservare
digneris,

Te rogamus audi nos.

Ut Dominum Apostolicum,
et omnes ecclesiasticos
ordines in sancta reli-
gione conservare digne-
ris,

Ut inimicos sanctæ Eccle-
siæ humiliare digneris,*

Ut regibus et principibus
Christianis pacem et ve-
ram concordiam donare
digneris,

Ut cuncto populo Christi-

Through thy Death and
Burial,

Through thy holy Resur-
rection,

Through thine admirable
Ascension,

Through the coming of
the Holy Ghost the
Paraclete,

O Lord, deliver us.

In the day of judgment,

We sinners,

Beseech thee to bear us.

That thou wouldst spare us,

That thou wouldst pardon us,

That thou wouldst vouch-
safe to bring us unto
true penance,

That thou wouldst vouch-
safe to govern and pre-
serve thy holy Church,

That thou wouldst vouch-
safe to preserve our A-
postolic Prelate, and all
orders of the Church,
in holy religion,

We beseech thee to bear us.

That thou wouldst vouch-
safe to humble the ene-
mies of holy Church,*

That thou wouldst vouch-
safe to give peace and
true concord to Chris-
tian kings and princes,

That thou wouldst vouch-

* *For the Devotion of the Forty Hours, insert :*

Ut Turcarum, et hæretico-
rum conatus, reprimere et
ad nihilum redigere dig-
neris,

That thou wouldst vouch-
safe to defeat the attempts
of all Turks and heretics,
and bring them to nought,

ano pacem et unitatem
largiri digneris,

Ut nosmetipsos in tuo sanc-
to servitio confortare et
conservare digneris,

Ut mentes nostras ad cœ-
lestia desideria erigas,

Ut omnibus benefactoribus
nostris sempiterna bona
retribuas,

Ut animas nostras, fratrum,
propinquorum, et bene-
factorum nostrorum ab
æterna damnatione eri-
pias,

Ut fructus terræ dare et
conservare digneris,

Ut omnibus fidelibus de-
functis requiem æternam
donare digneris,

Ut nos exaudire digneris,

Fili Dei,

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi,

Parce nobis Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi,

Exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi,

Miserere nobis.

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

safe to grant peace and
unity to all Christian
people,

That thou wouldst vouch-
safe to confirm and pre-
serve us in thy holy ser-
vice,

That thou wouldst raise
our minds to heavenly
desires,

That thou wouldst render
eternal blessings to all
our benefactors,

That thou wouldst deliver
our souls, and the souls
of our brethren, rela-
tions, and benefactors,
from eternal damnation,

That thou wouldst vouch-
safe to give and preserve
the fruits of the earth,

That thou wouldst vouch-
safe to grant eternal rest to
all the faithful departed,

That thou wouldst vouch-
safe graciously to hear us,
Son of God,

Lamb of God, who takest a-
way the sins of the world,
Spare us, O Lord.

Lamb of God, who takest a-
way the sins of the world,
Graciously bear us, O Lord.

Lamb of God, who takest a-
way the sins of the world,
Have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously bear us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Te rogamus audi nos.

We beseech thee to hear us.

Kyrie eleison.

Pater noster *secreto*.

℣. Et ne nos inducas in
tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

Lord have mercy upon us.

Our Father *in secret*.

℣. And lead us not into
temptation.

℞. But deliver us from evil.

Psalms lxix. Deus in adiutorium.

DEUS in adiutorium me-
um intende: Domine,
ad adiuvandum me festina.

Confundantur et revereantur,
qui quærunt animam me-
am.

Avertantur retrorsum, et
erubescant, qui volunt mihi
mala.

Avertantur statim erubef-
centes, qui dicunt mihi: Euge,
euge.

Exultent et lætentur in te
omnes qui quærunt te, et di-
cant semper: Magnificetur
Dominus: qui diligunt salu-
tare tuum.

Ego vero egenus et pauper
sum: Deus, adjuva me.

Adiutor meus et liberator
meus es tu: Domine, ne mo-
reris.

Gloria Patri, &c.

℣. Salvos fac servos tuos.

℞. Deus meus sperantes in
te.

℣. Esto nobis Domine tur-
ris fortitudinis.

℞. A facie inimici.

℣. Nihil proficiat inimicus
in nobis.

O GOD, incline unto my
aid: O Lord, make
haste to help me.

Let them be confounded
and ashamed that seek my
soul.

Let them be turned back-
ward, and blush for shame
that desire evils unto me.

Let them be straightway
turned backward blushing for
shame that say unto me, 'Tis
well, 'tis well.

Let all that seek thee be joy-
ful and glad in thee; and let
such as love thy salvation say
always, The Lord be magnified.

But I am needy and poor:
O God, help thou me.

Thou art my helper and
my deliverer: O Lord, delay
not.

Glory be to the Father, &c.

℣. Save thy servants

℞. Who trust in thee, O
my God.

℣. Be unto us, O Lord, a
tower of strength.

℞. From the face of the
enemy.

℣. Let not the enemy pre-
vail against us.

R. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.

V. Domine non secundum peccata nostra facias nobis.

R. Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.

V. Oremus pro Pontifice nostro, N.

R. Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

V. Oremus pro benefactoribus nostris.

R. Retribuere dignare Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum vitam æternam. Amen.

V. Oremus pro fidelibus defunctis.

R. Requiem æternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis.

V. Requiescant in pace.

R. Amen.

V. Pro fratribus nostris absentibus.

R. Salvos fac servos tuos Deus meus, sperantes in te.

V. Mitte eis Domine auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

V. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

R. Nor the son of iniquity approach to hurt us.

V. O Lord, deal not with us according to our sins.

R. Neither render to us according to our iniquities.

V. Let us pray for our Sovereign Pontiff, N.

R. The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth; and deliver him not up to the will of his enemies.

V. Let us pray for our benefactors.

R. Vouchsafe, O Lord, for thy name's sake, to reward with eternal life all those who do us good. Amen.

V. Let us pray for the faithful departed.

R. Give them eternal rest, O Lord; and may perpetual light shine upon them.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. For our absent brethren.

R. Save thy servants, who trust in thee, O my God.

V. Send them help, O Lord, from the sanctuary.

R. And defend them out of Sion.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Oremus.

DEUS, cui proprium est misereri semper, et parcere : suscipe deprecationem nostram, ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

EXAUDI, quæsumus Domine, supplicum preces, et confitentium tibi parce peccatis : ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.

INEFFABILEM nobis Domine, misericordiam tuam clementer ostende : ut simul nos et a peccatis omnibus exuas, et a pœnis, quas pro his meremur, eripias.

DEUS, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris, preces populi tui supplicantis propitius respice : et flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte.

OMNIPOTENS sempiternæ Deus, miserere famulo tuo Pontifici nostro N. et dirige eum secundum tuam

Let us pray.

O GOD, to whom it especially belongs always to have mercy and to spare, receive our humble petition ; that we, and all thy servants who are bound by the chain of sins, may, by the compassion of thy goodness, be mercifully absolved.

HEAR, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy suppliants, and forgive the sins of those who confess to thee ; that, in thy bounty, thou mayst grant us both pardon and peace.

GRACIOUSLY show forth upon us, O Lord, thy unspeakable mercy ; that thou mayst both loose us from all our sins, and deliver us from the punishments which we deserve for them.

O GOD, who by sin art offended, and by penance pacified, mercifully regard the prayers of thy people making supplication to thee, and turn away the scourges of thine anger, which we deserve for our sins.

ALmighty and everlasting God, have mercy upon thy servant N. our Sovereign Pontiff, and direct

clementiam in viam salutis æternæ: ut te donante tibi placita cupiat, et tota virtute perficiat.

DEUS, a quo sancta desideria, recta consilia, et iusta sunt opera, da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem: ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostium sublata formidine, tempora sint tua protectione tranquilla.

URE igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum Domine: ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

FIDELIUM Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.

ACTIONES nostras, quæsumus Domine, aspirando præveni, et adjuvando prosequere: ut cuncta nostra

him, according to thy clemency, into the way of everlasting salvation; that by thy grace he may both desire those things that are pleasing to thee, and perform them with all his strength.

O GOD, from whom holy desires, right counsels, and just works do proceed, give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts being devoted to thy commandments, and the fear of our enemies being taken away, the times, by thy protection, may be peaceful.

INFLAME, O Lord, our minds and our hearts with the fire of the Holy Ghost; that we may serve thee with a chaste body, and please thee with a clean heart.

O GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of thy servants departed the remission of all their sins; that through pious supplications, they may obtain the pardon which they have always desired.

LET our actions, we beseech thee, O Lord, be preceded by thy inspiration, and be furthered by thy conti-

oratio et operatio a te semper incipiat, et per te cœpta finiat.

nual help; that every prayer and work of ours may always begin from thee, and through thee be likewise ended.

OMNIPOTENS sempiternus Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque miseris, quos tuos fide et opere futuros esse prænoscis: te supplices exoramus, ut pro quibus effundere preces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus Sanctis tuis, pietatis tuæ clementia omnium delictorum suorum veniam consequantur. Per Dominum nostrum, Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. *R.* Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Exaudiat nos omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

V. Et fidelium animæ, per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

ALMIGHTY and everlasting God, who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all, who thou foreknowest will be thine by faith and works; we humbly beseech thee that they for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them stripped of their mortal bodies, may, by help of the intercession of all the Saints, obtain from thy clemency the remission of all their sins. Through our Lord Jesus Christ thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. *R.* Amen.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. May the Almighty and merciful Lord graciously hear us.

R. Amen.

V. And may the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

MISERERE mei Deus,
* secundum magnam
misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem
miserationum tuarum : * dele
iniquitatem meam.

Amplius lava me ab ini-
quitate mea : * et a peccato
meo munda me.

Quoniam iniquitatem me-
am ego cognosco : * et pecca-
tum meum contra me est sem-
per.

Tibi soli peccavi, et ma-
lum coram te feci : * ut justi-
ficeris in sermonibus tuis, et
vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus
conceptus sum : * et in pecca-
tis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilex-
isti : * incerta et occulta sapi-
entiae tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et
mundabor : * lavabis me, et
super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium
et lætitiā : * et exultabunt
ossa humiliata.

Averte faciem tuam a pec-
catis meis : * et omnes iniqui-
tates meas dele.

Cor mundum crea in me

HAVE mercy upon me,
O God, according to
thy great mercy.

And according to the mul-
titude of thy mercies, blot out
my iniquity.

Wash me yet more from
my iniquity, and cleanse me
from my sin.

For I acknowledge my ini-
quity, and my sin is ever be-
fore me.

Against thee only have I
sinned, and have done evil in
thy sight : that thou mayst be
justified in thy words, and
mayst overcome when thou
judgest.

For behold, I was conceived
in iniquities : and in sins did
my mother conceive me.

For behold, thou hast loved
truth : the uncertain and hid-
den things of thy wisdom thou
hast made manifest unto me.

Thou shalt sprinkle me with
hyssop, and I shall be cleansed :
thou shalt wash me, and I shall
be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt
give joy and gladness : and the
bones that were humbled shall
rejoice.

Turn away thy face from
my sins : and blot out all my
iniquities.

Create in me a clean heart,

Deus : * et spiritum rectum
innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua :
* et spiritum sanctum tuum
ne auferas a me.

Redde mihi lætitiā salu-
taris tui : * et spiritu princi-
pali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas :
* et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus
Deus, Deus salutis meæ : * et
exultabit lingua mea justitiā
tuam.

Domine labia mea aperies :
* et os meum annuntiabit lau-
dem tuam.

Quoniam si voluisses sacri-
ficium, dedissem utique : * ho-
locaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus
contribulatus : * cor contri-
tum et humiliatum Deus non
despicies.

Benigne fac Domine in bo-
na voluntate tua Sion : * ut
ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium
justitiæ, oblationes, et holo-
causta : * tunc imponent super
altare tuum vitulos.

O God : and renew a right
spirit within my bowels.

Cast me not away from thy
presence : and take not thy
holy spirit from me.

Restore unto me the joy of
thy salvation : and strengthen
me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy
ways : and the wicked shall
be converted unto thee.

Deliver me from blood, O
God, thou God of my salva-
tion : and my tongue shall ex-
tol thy justice.

Thou shalt open my lips,
O Lord : and my mouth shall
declare thy praise.

For if thou hadst desired
sacrifice, I would surely have
given it : with burnt offerings
thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an
afflicted spirit : a contrite and
humble heart, O God, thou
wilt not despise.

Deal favourably, O Lord,
in thy good will with Sion :
that the walls of Jerusalem
may be built up.

Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations,
and whole burnt-offerings :
then shall they lay calves upon
thine altars.

DEVOTION OF THE BONA MORS.

VARIOUS offices of devotion, designed to honour our Lord's passion and to obtain the grace of a good death, had been often performed in the Gesù at Rome, from the earliest times of the Society of Jesus; and in 1648 a Congregation or Association for this same holy object was established by the General, Father Vincent Caraffa. Alexander VII. favoured this institution and encouraged it by several indulgences; Innocent XII. in 1697, and Clement XI. in 1706, approved and confirmed it in the chapels of the Society of Jesus in England. In 1729 Benedict XIII. by an Apostolic Letter dated September 23rd, established a Primary or Parent Congregation in the Church of the Gesù at Rome, with the title *Of our Lord Jesus Christ expiring on the Cross, and of the afflicted Mother the ever Blessed Virgin Mary*, commonly called the Congregation of the Bona Mors. He enriched this Congregation with many indulgences, and empowered the Generals of the Society of Jesus to establish branch congregations, with the same privileges and indulgences, in the church of any house of the same Society throughout the world. Pius VII. confirmed this grant by a rescript, dated February 6th, 1821; and Leo XIII. by a special rescript, dated January 22nd, 1827, still further authorised the Generals of the Society of Jesus to establish branch congregations, not only in churches of their own order, but also in any other churches whatever.

The Indulgences thus granted are,

Plenary Indulgences.

On the day of admission into the Congregation of the Bona Mors, for any of the faithful who shall have confessed with true repentance, and received the Blessed Eucharist on that day.

At the hour of death, for all members of this Congregation who shall devoutly invoke the sacred name of Jesus, at least in their hearts, if they cannot with their lips.

On any one Friday or Sunday in each month, for all members who, having confessed their sins with true repentance, shall receive the Blessed Eucharist in a church wherein this Congregation is established, and shall assist at the Benediction of the Most Holy Sacrament, to be given in the evening, or on any other Friday or Sunday in the same month.

On Christmas day, the Epiphany, Easter Sunday, Our Lord's Ascension, Whit Sunday, Trinity Sunday, Our Lady's Purification, Assumption, Nativity, and Conception, the Nativity of St. John the Baptist, the Feasts of each of the Apostles, of St. Joseph and of All Saints, for all members who, having confessed with true repentance, shall receive the Blessed Eucharist in a Church wherein this Congregation is established, and shall there pray, as each one's devotion may suggest, for concord among Christian princes, for the extirpation of heresies, for the conversion of heretics and infidels, for the exaltation of holy mother Church, and for the prosperity of the Sovereign Pontiff.

Partial Indulgences.

On any one Friday or Sunday in each month an Indulgence of *seven years and forty days*, for all members who shall devoutly assist at the Benediction of the Most Holy Sacrament to be given in the evening, and shall pray for the general intentions above-mentioned.

At any time, an Indulgence of *one year* for all members who shall attend a corpse to the grave, or in case of sickness or other lawful hindrance, shall, on hearing the tolling of the bell, say the *Lord's Prayer* and *Hail Mary* for the soul of the deceased; or who shall assist at public or private assemblies of the congregation, at spiritual conferences, exhortations, and other offices of piety; or who shall hear Mass on week days; or who shall carefully examine their con-

sciences at night before sleep; or who shall visit prisoners or sick poor in hospitals or private houses.

All members may moreover, *on each day in Lent and on the other days specified in the Roman Missal*, gain all the Indulgences granted to those who visit the Roman churches appointed for the *Indulgences of the Stations*, if in due dispositions they devoutly visit a church wherein a congregation of the Bona Mors has been established, and there piously pray some time according to the intentions of the Sovereign Pontiff.

All these Indulgences, both plenary and partial, may be applied by way of suffrage to the faithful departed, and may be gained by members in any place where they may be residing, provided they fulfil all the prescribed conditions, as far as circumstances allow.

RULES.

THE Rules to be observed by all who wish to share in the Indulgences of this Congregation and in the communion of good works are :

To be registered as a Member by a person duly authorized, and to confess and communicate on the day of admission.

To keep with due reverence a pious image of Christ crucified, and of the Mother of Dolours.

To say thrice every day, with a desire of obtaining a good death for all members of this Congregation, the *Lord's Prayer* and *Hail Mary*, and once the following prayer: *Lord, into thy hands I commend my spirit, and all those who are or shall be in the agony of death. Mary, Mother of Grace, Mother of Mercy, defend us from the enemy, and receive us at the hour of death. Amen.*

To confess and communicate once each month, with a desire of obtaining a good death for all members of this Congregation, and, before quitting the church or chapel after Communion, to say five times the *Lord's Prayer* and *Hail*

Mary in honour of our Lord's sacred wounds, and in behalf of all members who are afflicted, sick, dying, or dead.

To be present at the public prayers of this Congregation once each month, or in case of lawful hindrance, to say the same prayers or the beads in private.

To practise some mortification on Fridays in honour of our Lord's passion.

All members are earnestly exhorted to make spiritual retreats according to their convenience, and on Fridays to offer up all their good works and prayers in honour of our Saviour's passion and our Lady's sorrows, with a desire of obtaining for all members the grace of finding at the hour of death a secure refuge in Christ's sacred wounds.

Prayers for obtaining a Happy Death, through the Passion of Jesus Christ.

IN nomine Patris, ✠ et Filii et Spiritus Sancti.

APERI Domine, os nostrum ad benedicendum nomen sanctum tuum: munda quoque cor nostrum ab omnibus vanis, perversis, et alienis cogitationibus: intellectum illumina, affectum inflamma, ut digne, attente, ac devote hoc sanctum exercitium peragere valeamus, et exaudiri mereamur ante conspectum divinæ Majestatis tuæ. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

IN the name of the Father, ✠ and of the Son, and of the Holy Ghost.

OPEN thou our mouths, O Lord, to bless thy holy name; cleanse our hearts from all vain, evil and distracting thoughts; enlighten our understandings and inflame our wills, that we may worthily perform this holy exercise with attention and devotion, and may deserve to be heard in the presence of thy divine Majesty. Who with God the Father in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God, world without end. Amen.

KYRIE eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Sancta Maria, *Ora pro nobis.*Omnes sancti Angeli et Arch-
angeli, *Ora pro nobis.*Sancte Abel, *Ora.*Omnis chorus Justorum, *Ora.*Sancte Abraham, *Ora.*Sancte Joannes Baptista, *Ora.*Sancte Joseph, *Ora.*Omnes sancti Patriarchæ et
Prophetæ, *Ora.*Sancte Petre, *Ora.*Sancte Paule, *Ora.*Sancte Andrea, *Ora.*Sancte Joannes, *Ora.*Omnes sancti Apostoli et
Evangelistæ, *Ora.*Omnes sancti Discipuli
Domini, *Ora.*Omnes sancti Innocentes,
*Ora.*Sancte Stephane, *Ora.*Sancte Laurenti, *Ora.*Omnes sancti Martyres, *Ora.*Sancte Sylvester, *Ora.*Sancte Gregori, *Ora.*Sancte Augustine, *Ora.*Omnes sancti Pontifices et
Confessores, *Ora.*Sancte Benedicte, *Ora.*Sancte Francisce, *Ora.*Omnes sancti Monachi et
Eremitæ, *Ora.*Sancta Maria Magdalena, *Ora.*Sancta Lucia, *Ora.*Omnes sanctæ Virgines et
Viduæ, *Ora.***L**ORD have mercy on us.

Christ have mercy on us.

Lord have mercy on us.

Holy Mary,

All ye holy Angels and
Archangels,

St. Abel,

All ye choir of the Just,

St. Abraham,

St. John the Baptist,

St. Joseph,

All ye holy Patriarchs and
Prophets,

St. Peter,

St. Paul,

St. Andrew,

St. John,

All ye holy Apostles and
Evangelists,All ye holy Disciples of
our Lord,

All ye holy Innocents,

St. Stephen,

St. Laurence,

All ye holy Martyrs,

St. Sylvester,

St. Gregory,

St. Austin,

All ye holy Bishops and Con-
fessors,

St. Benedict,

St. Francis,

All ye holy Monks and Her-
mits,

St. Mary Magdalen,

St. Lucy,

All ye holy Virgins and Wi-
dows,

Pray for us.

Omnes Sancti et Sanctæ Dei,
Intercedite pro nobis.

Propitius esto,
Parce nobis Domine.

Propitius esto,
Exaudi nos Domine.

Propitius esto,
Ab ira tua,

A periculo mortis,

A mala morte,

A pœnis inferni,

Ab omni malo,

A potestate diaboli,

Per Nativitatem tuam,
Per Crucem et Passionem
tuam,

Per Mortem et Sepulturam
tuam,

Per gloriosam Resurrectionem
tuam,

Per admirabilem Ascensionem
tuam,

Per gratiam Spiritus Sancti
Paracleti,

In die judicii,

Peccatores, *te rogamus audi*
nos.

Ut nobis parcas,

Ut ad veram pœnitentiam
nos perducere digneris,

Ut omnibus fidelibus de-
functis requiem æternam
donare digneris,

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

All ye Saints of God,
Intercede for us.

Be merciful unto us,
Spare us, O Lord.

Be merciful unto us,
Hear us, O Lord.

Be merciful unto us,
From thy anger,

From the peril of death,

From an evil death,

From the pains of hell,

From all evil,

From the power of the
devil,

By thy Nativity,

By thy Cross and Passion,

By thy Death and Burial,

By thy glorious Resurrec-
tion,

By thy admirable Ascen-
sion,

By the grace of the Holy
Ghost the Paraclete,

In the day of judgment,

We sinners, *beseech thee to*
bear us.

That thou wouldst spare us,

That thou wouldst vouch-
safe to bring us unto
true penance,

That thou wouldst vouch-
safe to grant eternal rest
to all the faithful depart-
ed,

Lord have mercy on us.

Christ have mercy on us.

Lord have mercy on us.

Libera nos Domine.

Te rogamus audi nos.

O Lord deliver us.

We beseech thee to bear us.

*Oremus.**Let us pray.*

QUÆSUMUS clementiam tuam, ut famulos tuos gratia tua confirmare digneris, ut in hora mortis eorum non prævaleat contra eos adversarius, sed cum angelis tuis transitum habere mereantur ad vitam. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

WE beseech thy clemency O Lord, that thou wouldst vouchsafe so to strengthen thy servants in thy grace, that at the hour of death the enemy may not prevail over them, but that they may deserve to pass with thy angels into everlasting life. Through our Lord Jesus Christ thy Son, who with thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

OMNIPOTENS et mitissime Deus, qui sitienti populo fontem viventis aquæ de petra produxisti; educ de cordis nostri duritia lacrymas compunctionis, ut peccata nostra plangere valeamus, et remissionem peccatorum, te miserante, valeamus accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

ALmighty and most gracious God, who for thy thirsting people didst bring forth from the rock a stream of living water, draw forth from the hardness of our hearts tears of compunction, that we may bewail our sins, and receive remission of them from thy mercy. Through Christ our Lord. Amen.

O LORD Jesus Christ, Redeemer of the world, behold, prostrate at thy feet, an ungrateful and perfidious creature. O my God, I have offended thee exceedingly in thought, in word, and in deed. My heinous crimes fixed thee to the bloody cross. To rescue me from eternal damnation, thou didst endure an agony of three hours on Mount Calvary. How much I am displeased with myself, how grieved at having offended thee, a God of infinite goodness, of infinite charity. I am astonished at thy unwearied patience in supporting a provoking sinner. With my whole heart I detest my sins; and because I love thee, and will love thee above all created

things, I steadfastly purpose, by the help of thy grace, never more to offend thee, and rather to die than to commit one mortal sin. Amen.

JESU dulcissime, in horto mæstus, Patrem orans, et in agonia positus, sanguineum sudorem effundens : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, osculo traditoris in manus impiorum traditus, et tamquam latro captus et ligatus, et a discipulis derelictus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, ab iniquo Judæorum concilio reus mortis acclamatus, ad Pilatum tamquam malefactor ductus, ab iniquo Herode spretus et delusus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, vestibus denudatus, et in columna crudelissime flagellatus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, spinis coronatus, colapis cæsus, arundine percussus, facie velatus, veste purpurea circumdatus, multi-

O JESUS, who during thy prayer to the Father in the garden, wast so filled with sorrow and anguish, that there came forth from thee a bloody sweat : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast betrayed by the kiss of a traitor into the hands of the wicked, seized and bound like a thief, and abandoned by thy disciples : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who by the unjust council of the Jews wast sentenced to death, led like a malefactor before Pilate, scorned and derided by the impious Herod : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast stripped of thy garments, and most cruelly scourged at the pillar : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast crowned with thorns, buffeted, 'struck with a reed, blindfolded, clothed with a purple gar-

pliciter derisus, et opprobriis
faturatus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, latroni Barabbæ postpositus, a Judæis reprobatus, et ad mortem crucis injuste condemnatus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, ligno crucis oneratus, et ad locum supplicii tanquam ovis ad occisionem ductus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, inter latrones deputatus, blasphematus et derisus, felle et aceto potatus, et horribilibus tormentis ab hora sexta usque ad horam nonam in ligno cruciatus : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, in patibulo crucis mortuus, et coram tua sancta Matre lancea perforatus, simul sanguinem et aquam emittens : miserere nobis.

R. Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Jesu dulcissime, de cruce depositus, et lacrymis mœstif-

ment, in many ways derided, and overwhelmed with reproaches : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast less esteemed than the murderer Barabbas, rejected by the Jews, and unjustly condemned to the death of the cross : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast loaded with a cross, and led to the place of execution as a lamb to the slaughter : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast numbered among thieves, blasphemed and derided, made to drink of gall and vinegar, and crucified in dreadful torment from the sixth to the ninth hour : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who didst expire on the cross, who wast pierced with a lance in presence of thy holy Mother, and from whose side poured forth blood and water : have mercy on us.

R. Have mercy on us, O Lord : have mercy on us.

O Jesus, who wast taken down from the cross, and

simæ Virginis Matris tuæ per-
fusus : miserere nobis.

Rx. Miserere nostri Domi-
ne, miserere nostri.

Jesu dulcissime, plagis cir-
cumdatus, quinque vulneribus
signatus, aromatibus conditus,
et in sepulchro repositus : mi-
serere nobis.

Rx. Miserere nostri Domi-
ne, miserere nostri.

✓. Vere languores nostros
ipse tulit :

Rx. Et dolores nostros ipse
portavit.

Oremus.

DEUS, qui pro redemp-
tione mundi nasci vo-
luisti, circumcidi, a Judæis re-
probari, a Juda traditore of-
culo tradi, vinculis alligari,
sicut agnus innocens ad victi-
mam duci, atque conspectibus
Annæ, Caiphæ, Pilati, et He-
rodis indecenter offerri, a fal-
sis testibus accusari, flagellis,
et colapis cædi, opprobriis
vexari, sputis conspui, spinis
coronari, arundine percuti, fa-
cie velari, vestibus spoliari,
cruci clavis affigi, in cruce le-
vari, inter latrones deputari,
felle et aceto potari, et lancea
vulnerari: tu Domine, per has
sanctissimas pœnas tuas quas
ego indignus recolo, et per
sanctissimam crucem et mor-

bathed in the tears of thy most
forrowing Virgin Mother :
have mercy on us.

Rx. Have mercy on us, O
Lord ; have mercy on us.

O Jesus, who wast covered
with bruises, marked with
the five wounds, embalmed
with spices, and laid in the se-
pulchre : have mercy on us.

Rx. Have mercy on us, O
Lord ; have mercy on us.

✓. He truly hath borne our
sorrows :

Rx. And he hath carried
our griefs.

Let us pray.

O GOD, who for the re-
demption of the world,
didst deign to be born, to be
circumcised, to be rejected by
the Jews and betrayed by Ju-
das with a kiss, to be bound
with fetters and led like an in-
nocent lamb to the slaughter,
to be ignominiously brought
before Annas, Caiphæ, Pilate
and Herod, to be accused by
false witnesses, to be scourged,
buffeted and reviled, to be spit
upon, to be crowned with
thorns and struck with a reed,
to be blindfolded, to be stripped
of thy garments, to be nailed to
a cross and raised thereon, to
be numbered among thieves,
to be made to drink of gall and
vinegar, and to be pierced with

tem tuam libera me a pœnis
infernî, et perducere digneris
quo perduxisti latronem tecum
crucifixum. Qui cum Patre
et Spiritu Sancto vivis et reg-
nas in sæcula sæculorum.
Amen.

a lance : do thou, O Lord, by
these thy most holy sufferings,
which I, thy unworthy ser-
vant, commemorate, and by
thy most holy cross and death,
deliver me from the pains of
hell, and vouchsafe to conduct
me whither thou didst conduct
the penitent thief who was cru-
cified with thee. Who with the
Father and the Holy Ghost liv-
est and reignest for ever and
ever. Amen.

O LORD Jesus Christ, I adore the sacred wound of thy
left foot. I thank thee for the pain which thou didst
endure with so much love and charity. I condole with thee
in thy sufferings and with thy afflicted Mother. I humbly
beg pardon for my sins, which I deplore beyond all imaginable
evils, because they offend thee, O infinite goodness : and I
resolve never more to sin. Vouchsafe to convert all sinners,
and to make them understand the heinousness and the enor-
mity of mortal sin.

Our Father, &c. Hail Mary, &c. Glory be to the Father, &c.	
Sancta Mater, istud agas,	Holy Mother, this bestow,
Crucifixi fige plagas	Firmly fix thou in my heart
Cordi meo valide.	Of the Crucified the wounds.

O LORD Jesus Christ, I adore the sacred wound of thy
right foot. I thank thee for the pain which thou didst
endure with so much love and charity. I condole with thee
in thy sufferings and with thy afflicted Mother. Grant me
strength against all temptations, and prompt obedience in the
execution of thy holy will. Comfort, O Jesus, all the poor,
the miserable and the afflicted, all who are tempted or perse-
cuted. Most just Judge, govern those who administer justice,
and assist all those who labour in the care of souls.

Our Father, &c. Hail Mary, &c. Glory be to the Father, &c.

Sancta Mater, istud agas,	Holy Mother, this bestow,
Crucifixi fige plagas	Firmly fix thou in my heart
Cordi meo valide.	Of the Crucified the wounds.

O LORD Jesus Christ, I adore the sacred wound of thy left hand. I thank thee for the pain which thou didst endure with so much love and charity. I condole with thee in thy sufferings and with thy afflicted Mother. Deliver me from the pains of hell; grant me patience in the adversities of this life, and conformity in all things to thy blessed will. I offer unto thee all my sufferings both of mind and body, in satisfaction for my sins, which have so often deserved eternal torments. Pardon all my enemies, and all those who bear ill will against me. Grant patience to the sick, and restore them to health: and support with thy assisting grace all who are in their agony, that they may not perish.

Our Father, &c. Hail Mary, &c. Glory be to the Father, &c.

Sancta Mater, istud agas,	Holy Mother, this bestow,
Crucifixi fige plagas	Firmly fix thou in my heart
Cordi meo valide.	Of the Crucified the wounds.

O LORD Jesus Christ, I adore the sacred wound of thy right hand. I thank thee for the pain which thou didst endure with so much love and charity. I condole with thee in thy sufferings and with thy afflicted Mother. Grant me a resolute will to seek after all things which concern my salvation. Grant me the grace of final perseverance, that I may secure the enjoyment of that glory which was purchased at the price of thy most precious blood. Grant likewise, O Jesus, peace and relief to the souls in purgatory, and daily advance towards perfection thy holy servants in this world, more especially those who are of this confraternity.

Our Father, &c. Hail Mary, &c. Glory be to the Father, &c.

Sancta Mater, istud agas,	Holy Mother, this bestow,
Crucifixi fige plagas	Firmly fix thou in my heart
Cordi meo valide.	Of the Crucified the wounds.

O LORD Jesus Christ, I adore the sacred wound in thy blessed side. I thank thee for the infinite love mani-

feſted towards us, at the opening of thy ſacred heart. Grant me a pure and perfect charity, that loving all things for thy ſake, and thee above all things, I may breathe my laſt in the pureſt ſentiments of divine love. Protect thy holy Catholic Church, direct thy governing Vicar upon earth, all eccleſiaſtical orders, and all pious perſons who are inſtrumental in the converſion of ſouls. Preſerve in thy holy ſervice all Chriſtian kings and princes. Bring back into the way of ſalvation all thoſe who have gone aſtray, whether through malice or ignorance; and ſubject unto thy ſacred yoke all infidels, heretics, and enemies of thy holy name.

Our Father, &c. Hail Mary, &c. Glory be to the Father, &c.
 Sancta Mater, iſtud agas, Holy Mother, this beſtow,
 Crucifixi ſige plagas Firmly fix thou in my heart.
 Cordi meo valide. Of the Crucified the wounds

Let us pray.

O LORD Jeſus Chriſt, God of my heart; by thoſe five wounds which thy love for us inflicted on thee, ſuccour thy ſervants whom thou haſt redeemed with thy precious blood. Amen.

MOST merciful Redeemer; by thoſe unſpeakable torments, and by the grief which thou waſt pleaſed to ſuffer for me, eſpecially when thy ſoul was ſeparated from thy body, I humbly beſeech thee to ſecure my ſoul at the hour of its departure, and to comfort me then, as thou didſt comfort the penitent thief, with the bleſſed aſſurance that I ſhall be with thee in Paradife. Amen.

The Stabat Mater.

STABAT Mater doloroſa
 Juxta crucem lacrymoſa,
 Dum pendebat Filius.

THE ſorrowing Mother
 ſtood
 Cloſe by the croſs in tears,
 While thereon her Son was
 hanging.

Cujus animam gementem,
Contristatam, et dolentem,
Pertransivit gladius.

Her spirit mourning,
Saddened and grieving,
The sword had pierced.

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.

O how afflicted, O how sad
Was that blessed
Mother of the Sole begotten.

Quæ mœrebat et dolebat,
Pia Mater, dum videbat
Nati pœnas inclyti.

The tender Mother grieved
And mourned, as she saw
The sufferings of her glorious
Son.

Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio ?

Who is the man, who had not
wept,
Christ's Mother had he seen
In so much agony ?

Quis non posset contristari,
Piam Matrem contemplari,
Dolentem cum Filio ?

Who would not be with sadness
filled,
Contemplating that kind mother
Grieving with her Son ?

Pro peccatis suæ gentis
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.

For the sins of his own people
Jesus in torment she beheld,
And with scourges torn.

Vidit suum dulcem Natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.

Her own sweet dying Son
Forfaken she beheld,
While his spirit he gave forth.

Eja Mater fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam.

Do thou, O Mother, fount of
love, [feel,
Make me the force of grief to
That I may mourn with thee.

Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.

Make my heart to be inflamed
With the love of Christ my God,
That thereby I him may please.

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

Holy Mother, this bestow,
Firmly fix thou in my heart
Of the Crucified the wounds.

Tui Nati vulnerati,
 Tam dignati pro me pati,
 Pœnas mecum divide.

Of thy wounded Son, [suffer,
 Who for me hath deigned to
 The sufferings with me divide.

Fac me vere tecum flere,
 Crucifixo condolere,
 Donec ego vixero.

Make me with thee to truly
 weep,
 With the Crucified to mourn,
 So long as I shall live.

Juxta crucem tecum stare,
 Et me tibi sociare
 In planctu desidero.

Near the cross with thee to
 stand,
 And with thee in grief
 To share, I yearn.

Virgo virginum præclara,
 Mihi jam non sis amara,
 Fac me tecum plangere.

Virgin of all virgins brightest,
 Be not thou severe to me,
 And let me with thee weep.

Fac ut portem Christi mor-
 tem,
 Passionis fac consortem,
 Et plagas recolare.

Make me the death of Christ
 to bear,
 Make me in his passion share,
 And bear in mind his wounds.

Fac me plagis vulnerari,
 Fac me cruce inebriari,
 Et cruore Filii.

To be wounded with his
 wounds, [forbed,
 In thy Son's cross to be ab-
 And in his blood.

Flammis ne urar succensus
 Per te Virgo, sim defensus
 In die judicii.

That I may not burn in flames,
 By thee may I defended be,
 O Virgin, on the judgment day.

Christe, cum sit hinc exire,
 Da per Matrem me venire
 Ad palmam victoriæ.

O Christ, when hence I must
 depart, [come
 Through thy Mother, let me
 Unto the palm of victory.

Quando corpus morietur,
 Fac ut animæ donetur
 Paradisi gloria. Amen.

When from the body life de-
 parts,
 Let unto the soul be given
 Glory in Paradise above. Amen.

Let us say thrice the *Our Father* and thrice the *Hail Mary*, in memory of the three hours our Redeemer hung upon the cross, for the souls of the faithful departed of this Congregation.

Let us say once the *Our Father* and the *Hail Mary*, for those who are in the deplorable state of mortal sin.

Let us likewise say once the *Our Father* and the *Hail Mary*, for the person of this Congregation who is next to die, that he may depart happily, strengthened with the holy Sacraments of the Church.

Let us dispose ourselves, by acts of perfect contrition and of pure love of God, to receive profitably the Benediction of our Lord and Saviour in the adorable Sacrament of the Altar.

O MERCIFUL Redeemer, and God of infinite patience ; great is my confusion at appearing in thy divine presence, because I have so frequently preferred contemptible creatures before thee, the Almighty Creator of the universe. I utterly detest my presumption in sinning in thy most pure sight. I acknowledge that I am a criminal, and I plead guilty at the bar of thy dread tribunal. Thou mightest have been glorified in thy justice, by striking me suddenly dead, and by condemning me to eternal flames for the base indignities I have offered thee ; but thou wast pleased to be glorified in the high prerogative of thy mercy, by recalling me to repentance. I abhor all my crimes of thought, of word, and of deed, not merely for the fear of punishment, and for the hope of reward, but chiefly for thy sake, and because thou dost infinitely detest them. O God of majesty and mercy, look upon the sacred marks in thy hands, feet, and side, which thou dost still retain in thy glorified body, that they may plead in my behalf. By that tender love which induced thee to create, to redeem and to sanctify me, unite thy infinite merits to my profound misery. Strengthen my weakness, confirm this my resolution of never more offending thee ; rather let me lose everything, even life itself, than lose thy favour by mortal sin. My heart was created for thee, and I love thee better than myself. Every day of my life, and especially that on which I shall

expire, I will strive to love and to serve thee for thy own sake, my God and my Creator. O Saviour of perishing mankind, who openest thy hand, and fillest every creature with benediction, give me now such a blessing as thou didst bestow on thy beloved disciples, when ascending in triumph from the mountain of Olives; that I may live and die in these happy dispositions. Amen.

CONFRATERNITY OF THE SACRED HEART OF JESUS.

THE following Indulgences have been granted to the members of the Confraternities of the Sacred Heart.

I. PLENARY INDULGENCES.

1. On the day of admission.
2. On the Feast of the Sacred Heart, whether kept on the 1st Friday after the Octave of Corpus Christi, or on the Sunday following.
3. On the first Friday or the first Sunday of each month.
4. On any one day of each month which the associate may choose.
5. At the hour of death, on condition that the associate invoke, at least mentally, the Holy Name of Jesus.
6. On Maundy Thursday.
On Easter Sunday.
On Ascension Day.
On Christmas Day.
7. On the Purification of the Blessed Virgin, Feb. 2.
On the Annunciation, „ Mar. 25.
On the Assumption „ Aug. 15.
On the Nativity „ Sept. 8.
On the Immaculate Conception „ Dec. 8.
On All Saints, Nov. 1.
On All Souls, Nov. 2.
On St. Joseph, Mar. 19.
On SS. Peter and Paul, June 29.
On St. John the Evangelist, Dec. 27.

8. On the six Fridays or the six Sundays immediately preceding the Feast of the Sacred Heart.

II. PARTIAL INDULGENCES.

1. An Indulgence of 30 years and of 30 times 40 days,
On Good Friday.
On Holy Saturday.
On every day during Easter week, including Low Sunday.
On every day during the Octave of Pentecost.
On the three days after Christmas Day.
On the Circumcision.
On the Epiphany.
On the Sundays of Septuagesima, Sexagesima and Quinquagesima.
On the Feast of St. Mark, April 25th.
On the three Rogation days.
2. An Indulgence of 25 years and of 25 times 40 days,
On Palm Sunday.
3. An Indulgence of 15 years and of 15 times 40 days,
On Ash Wednesday.
On the 4th Sunday of Lent.
On the third Sunday of each month.
On Christmas Eve.
At the Aurora Mass of Christmas Day.
4. An Indulgence of 10 years and of 10 times 40 days,
On every day in Lent.
On all the Sundays of Advent.
On all Ember days.
5. An Indulgence of 7 years and of 7 times 40 days,
On each of the nine days which precede the Feast of the Sacred Heart.
6. An Indulgence of 7 years and of 7 times 40 days,
On each of the four Sundays immediately preceding the Feast of the Sacred Heart.
7. An Indulgence of 60 days for each work of piety performed by the members.

All the above Indulgences are applicable to the souls in purgatory.

The *Conditions* for gaining the Indulgences, whether plenary or partial, are ;

1. That the associates confess their sins with sincere repentance, to a priest approved by the bishop.
2. That the associates receive worthily the Holy Communion.
3. That the associates on the day of their communion pray for the intentions of His Holiness, reciting for this purpose, at least five *Our Fathers* and five *Hail Marys*.
4. That the associates say every day, an *Our Father*, a *Hail Mary*, and the *Creed*, with the following prayer,
O Divine Heart of Jesus, cause me to love thee more and more.

To gain the Plenary Indulgences in Nos. 6, 7 and 8, and the Partial Indulgences in Nos. 1, 2, 3, 4, and 5, it is necessary either to visit a church or chapel of the Confraternity, or to perform some other good work enjoined by the confessor of the associate.

Litany of the Sacred Heart of Jesus.

L ORD have mercy upon us.	<i>Lord have mercy upon us.</i>
Christ have mercy upon us.	<i>Christ have mercy upon us.</i>
Lord have mercy upon us.	<i>Lord have mercy upon us.</i>
Christ hear us.	<i>Christ graciously hear us.</i>
God the Father of Heaven,	
God the Son, Redeemer of the world,	
God the Holy Ghost,	
Holy Trinity, one God,	
Heart of Jesus,	
Heart of Jesus, hypostatically united to the Eternal Word,	
Heart of Jesus, Sanctuary of the Divinity,	
Heart of Jesus, Tabernacle of the most holy Trinity,	
Heart of Jesus, Temple of all Sanctity,	
Heart of Jesus, Fountain of all Grace,	
Heart of Jesus, most meek,	

Have mercy upon us.

Heart of Jesus, most humble,
Heart of Jesus, most obedient,
Heart of Jesus, most chaste,
Heart of Jesus, Furnace of Divine Love,
Heart of Jesus, Source of Contrition,
Heart of Jesus, Abyss of Wisdom,
Heart of Jesus, Ocean of Goodness,
Heart of Jesus, Throne of Mercy,
Heart of Jesus, Model of all Virtues,
Heart of Jesus, sorrowful in the garden, unto death,
Heart of Jesus, filled with reproaches,
Heart of Jesus, broken for our sins,
Heart of Jesus, made obedient even unto death upon the
cross,

Have mercy upon us.

Heart of Jesus, pierced by a lance,
Heart of Jesus, Refuge of Sinners,
Heart of Jesus, Strength of the Weak,
Heart of Jesus, Comfort of the Afflicted,
Heart of Jesus, Support of the Tempted,
Heart of Jesus, Perseverance of the Just,
Heart of Jesus, Hope of the Dying,
Heart of Jesus, Joy of the Blessed,
Heart of Jesus, Delight of all Saints,

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Spare us, O Jesus.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Graciously bear us, O Jesus.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us, O Jesus.

Ÿ. O Most Sacred Heart of Jesus, have mercy upon us.

Ry. That we may worthily love thee with our whole hearts.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that we who glorify the most Sacred Heart of thy beloved Son, and commemorate the principal benefits which his love hath bestowed upon us, may both delight in so doing and may enjoy the fruits thereof. Through the same Jesus Christ our Lord. Amen.

An Act of Reparation to the Sacred Heart of Jesus.

O ADORABLE Heart of Jesus, centre of all hearts, glowing with charity, and inflamed with zeal for the glory of God and for the salvation of mankind: O Heart of Jesus, ever sensible of our miseries, and ever ready to afford us relief: O Heart of Jesus, a real victim of love in the Holy Eucharist, and a propitiatory sacrifice for sin on the altar of the cross: seeing that a great number of Christians make no other return for all thy mercies, than contempt of thy favours, forgetfulness of their own obligations, and ingratitude to the best of benefactors; it is most just that we thy servants, penetrated with the deepest sense of the indignities offered to thee, should as far as we are able, make an act of humble Reparation to thy most Sacred Majesty. Prostrate therefore in body and with humble and contrite hearts, we declare our detestation of such conduct. Intense was the bitterness which our manifold sins brought on thy tender heart, immense the weight of our iniquities which pressed thy face to the earth in the garden of Olives, and inconceivable thy anguish, when expiring with love, grief and agony on Mount Calvary, thou didst in thy last breath pray for sinners and invite them to their duty and to repentance. This we know, O dear Redeemer, and we would willingly make some amends for thy sufferings by patience under our own slight crosses and afflictions.

O merciful Jesus, ever present on our altars and with a heart open to receive all who labour and are burdened: O adorable Heart of Jesus, source of true contrition, give to our hearts the spirit of sincere repentance, and to our eyes a fountain of tears, that we may bewail our own sins and the sins of the world. Pardon, O divine Jesus, all the injuries and outrages which thy Sacred Heart has received from mankind. Forgive all the impieties, irreverences and sacrileges, which have been committed against thee in the sacrament of the Eucharist since its first institution. Graciously receive the

small tribute of our sincere repentance, as an agreeable offering in thy sight, and in return for the benefits we daily receive from the altar, where thou art a living and continued sacrifice, and in union of that holocaust thou didst present to thy Eternal Father on the cross.

Sweet Jesus, give thy blessing to the ardent desire we now feel and to the holy resolution we have taken, of ever loving and adoring thee with our whole hearts in the Sacrament of thy love; thus to repair by a true conversion of heart and by an ardent zeal for thy glory, our past negligences and infidelities. Be thou, O adorable Heart, who knowest the clay of which we are formed, be thou our Mediator with thy Heavenly Father, whom we have so grievously offended. Strengthen our weakness, confirm our resolution, and with thy charity, meekness and patience, cancel the multitude of our iniquities. Be thou our support, our refuge and our strength, that nothing henceforth in life or death may separate us from thee. Amen.

CONFRATERNITY OF THE IMMACULATE
HEART OF MARY,
For the Conversion of Sinners.

IN December 1836, a pious Association was formed at Paris in the parish of our Lady of Victories, with the approbation of His Grace the Archbishop, under the title *Association of prayers in honour of the Holy and Immaculate Heart of the Blessed Virgin Mary, for the conversion of sinners.*

His Holiness Pope Gregory XVI. by an Apostolic Brief of the 24th April 1838, solemnly approved of this Association, and granted to every member Plenary Indulgences, under the usual conditions, on the day of admission, at the hour of death, and on the principal Feast of the Confraternity,* which is the

* In the Church of the Immaculate Conception, Farm Street, this Feast is kept on the Sunday within the Octave of the Assumption of the Blessed Virgin.

Confraternity of the

Sunday before Septuagesima Sunday; also on the Circumcision of our Lord, the Purification, Annunciation, Assumption, Nativity, Immaculate Conception, and Seven Dolours of the Blessed Virgin, the Conversion of St. Paul, and the Feast of St. Mary Magdalen.

By another Brief, dated Feb. 4, 1841, a similar indulgence is granted on any two days of each month at the option of the associates; and to every member who shall devoutly recite once each day the *Hail Mary* for the conversion of sinners, a plenary indulgence on the anniversary of baptism. The same Pontiff raised the Association to an Arch-Confraternity, and granted full power to its Director in Paris to aggregate other Associations of the same name and Institutions in any part of the world, and to communicate to them all the above mentioned indulgences and privileges. The Association of the Immaculate Heart of Mary formed at the Church of the Immaculate Conception in Farm Street was aggregated to the Arch-Confraternity at Paris on the 3rd December 1849.

RULES.

EVERY person becoming a member of this Confraternity should enter it with the intention of obtaining, by prayer and the other prescribed devotions in honour of the Immaculate Heart of the ever Blessed Virgin Mary, and through her merits and intercession, the conversion of sinners.

2. To participate in the spiritual advantages of the Association, each member, previous to admission, should be provided with a copy of these rules, procure his certificate of admission, and cause his name and surname to be inscribed in the register kept by the Director.

3. The Associates should recite once each day, in private, the *Ave Maria*, for the conversion of sinners. They are moreover recommended to say often, for the same intention, the devout prayer of St. Bernard, *Memorare*, and the two following invocations to the Virgin: *Mary, Refuge of sinners, pray for us. Mary, conceived without sin, pray for us who have recourse to thee.*

The *Litany* and The *Memorare* are recited before each Mass on Saturdays.

Ant. We fly to thy patronage, O holy Mother of God, despise not our petitions in our necessities, but deliver us from all dangers, O ever glorious and blessed Virgin.

LORD have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously bear us.

God the Father of Heaven,

Have mercy upon us.

God the Son, Redeemer

of the world,

Have mercy upon us.

God the Holy Ghost,

Have mercy upon us.

Holy Trinity, one God,

Have mercy upon us.

Holy Mary,

Holy Mother of God,

Holy Virgin of virgins,

Mother of Christ,

Mother of divine grace,

Mother most pure,

Mother most chaste,

Mother untouched,

Mother undefiled,

Amiable mother,

Admirable mother,

Mother of our Creator,

Mother of our Redeemer,

Most prudent Virgin,

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Spare us, O Lord.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Graciously bear us, O Lord.

Venerable Virgin,

Renowned Virgin,

Powerful Virgin,

Merciful Virgin,

Faithful Virgin,

Mirror of justice,

Seat of wisdom,

Cause of our joy,

Spiritual vessel,

Vessel of honour,

Vessel of singular devotion,

Mystical rose,

Tower of David,

Tower of ivory,

House of gold,

Ark of the covenant,

Gate of heaven,

Morning star,

Health of the sick,

Refuge of sinners,

Comforter of the afflicted,

Help of Christians,

Queen of Angels,

Queen of Patriarchs,

Queen of Prophets,

Queen of Apostles,

Queen of Martyrs,

Queen of Confessors,

Queen of Virgins,

Queen of all Saints,

Queen conceived without the
stain of original sin,

Pray for us.

Pray for us.

122 Devotion to the I. Heart of Mary.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously bear us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Our Father, &c.

Ant. We fly to thy patronage, O holy Mother of God, despise not our petitions in our necessities, but deliver us from all dangers, O ever glorious and blessed Virgin.

V. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

POUR forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts; that we, to whom the incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an Angel, may, by his passion and cross, be brought to the glory of his resurrection. Through the same Christ our Lord. Amen.

V. May the divine assistance remain always with us.

R. Amen.

V. And may the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

THE PRAYER OF ST. BERNARD, *Memorare.*"

REMEMBER, O most holy Virgin Mary, that it hath never yet been known, that thou hast forsaken those who have had recourse to thy protection, implored thine aid, or besought thine intercession. Inspired with this confidence, to thee, O Virgin Mother, I hasten. Before thee I stand, a sinner full of sorrow. O Mother of the Word Incarnate, disregard not my petition, but graciously hear and grant it.

HAIL Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.

V. Holy Mary, conceived without the stain of original sin:

R. Pray for us who have recourse to thee.

DE profundis clamavi ad te Domine: * Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentæ * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris Domine: * Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustinui te Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem: * speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

✠. Requiem æternam dona eis Domine.

Ry. Et lux perpetua luceat eis.

Oremus.

FIDELIUM Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Per Dominum &c. Amen.

OUT of the depths have I cried unto thee, O Lord: Lord, hear my voice.

Let thine ears be attentive to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt observe iniquities: Lord, who shall endure it?

For with thee there is merciful forgiveness: and because of thy law I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, let Israel hope in the Lord.

For with the Lord there is mercy: and with him there is plenteous redemption.

And he shall redeem Israel from all its iniquities.

✠. Give them eternal rest, O Lord.

Ry. And may perpetual light shine upon them.

Let us pray.

O GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of thy servants departed the remission of all their sins; that through pious supplications, they may obtain the pardon which they have always desired. Through our Lord &c. Amen.

NOVENA OF ST. FRANCIS XAVIER.

THIS Novena commences on the 4th, and ends on the 12th March which is the anniversary of the canonisation of St. Francis Xavier by Pope Gregory XV. in the year 1622. The performance of this Novena consists in devoting each of the nine days to prayer and good works to the glory of Almighty God, and in honour of his servant St. Francis Xavier; with the fervent hope and desire of obtaining from God through his merits, whatsoever we may ask, provided it be conducive to our salvation and to the good of our souls: or if such be not his divine pleasure, that this saint may be instrumental in procuring for us some grace and benefit more in accordance with the will of God.

Litany of St. Francis Xavier.

LORD have mercy upon
us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously hear us.

God the Father of Heaven,

Have mercy upon us.

God the Son, Redeemer
of the world,

Have mercy upon us.

God the Holy Ghost,

Have mercy upon us.

Holy Trinity, One God,

Have mercy upon us.

Holy Mary,

Holy Father Ignatius,

St. Francis Xavier, most worthy son of St. Ignatius,

St. Francis Xavier, Apostle of the Indies,

St. Francis Xavier Evangelist of peace,

St. Francis Xavier, Evangelist of all good,

Vessel of election, carrying the name of Jesus to the Gentiles,

Vessel full of Divine grace, Defender of the faith,

Pray for us.

Enemy of infidelity,
 Preacher of the truths of
 the gospel,
 Destroyer of idols,
 Chosen instrument of the
 Eternal Father for the
 advancement of the Di-
 vine glory,
 Faithful follower and com-
 panion of Jesus Christ,
 Pillar of the Church of
 God,
 Light of infidels,
 Master of the faithful,
 Mirror of true piety,
 Guide in the way of vir-
 tue and perfection,
 Pattern of Apostolic spirit
 and sanctity,
 Light of the blind,
 Cure of the lame,
 Help of the shipwrecked,
 Health of the sick,
 Protector in time of plague,
 famine and war,
 Subduer of demons,
 Life of the dead,
 Whom the winds and the
 sea obeyed,
 Wonderful worker of mi-
 racles,
 Refuge of the miserable,
 Comfort of the afflicted,
 Splendour of the East,
 Tabernacle of incorrup-
 tion,

Pray for us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Spare us, O Lord.

Treasury of Divine love,
 Glory of the Society of Je-
 sus,
 Xavier, most poor,
 Xavier, most chaste,
 Xavier, most obedient,
 Xavier, most humble,
 Xavier, most desirous of the
 Cross and Labours of
 Christ,
 Xavier, most watchful for
 the safety of thy neigh-
 bour,
 Xavier, most zealous for
 God's glory, and for the
 good of souls,
 Angel in life and manners,
 Patriarch in affection and
 care for God's people,
 Prophet in gift and spirit,
 Apostle in dignity and
 merit,
 Doctor endowed with the
 gift of tongues in preach-
 ing to the Gentiles,
 Martyr through thy desire
 of dying for Christ,
 Confessor in virtue and
 profession of life,
 Virgin in body and mind,
 Thou, in whom we reve-
 rence through the Di-
 vine goodness, the me-
 rits of all the Saints,

Pray for us.

126 Novena of St. Francis Xavier.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Graciously bear us, O Lord.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us.

Christ hear us.

Christ graciously bear us.

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Our Father, &c.

✠. Pray for us, St. Francis Xavier.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

O LORD God, who didst vouchsafe by the preaching and miracles of St. Francis Xavier, to join unto thy Church the countries of the Indies, grant we beseech thee, that we who reverence his glorious merits, may also imitate his example. Through Christ our Lord. Amen.

O LORD Jesus Christ, true God and true man, my Creator and my Redeemer, for thy sake, and because I love thee above all things, I am truly sorry for having offended thee: I firmly purpose never again to fall into sin, to shun all occasions of offending thee, to confess my sins, to perform the penance that shall be enjoined me, and to make restitution and satisfaction, wherever it shall be due from me. For the love of thee, I forgive all my enemies; to thee I offer up my life, my actions, and my sufferings, in satisfaction for my sins; and I trust in thy infinite goodness and mercy, that thou wilt forgive me, through the merits of thy precious blood and passion, and that thou wilt also give me grace to amend my life, and to persevere in thy service unto my death. Amen.

MOST glorious St. Francis Xavier, Apostle of the Indies, if that which I desire to obtain by performing this Novena, be for the glory of God and for thy honour, do thou intercede for it with our Lord; if otherwise, do thou obtain me some grace more conformable to his divine will, by

which I may the more surely promote thy honour and benefit my own soul.

LORD God of the Angels, to whom thou dost commit the guardianship of men, I offer unto thee the merits of these heavenly spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, who also was called an angel for his purity, and because he preserved men from many spiritual and corporal dangers. I beseech thee to grant me that purity of soul and body, which thou didst confer on this thy holy Apostle, and that particular grace which I beg in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.*

THE SECOND DAY.

LORD God of the Archangels, to whom thou dost entrust the most weighty concerns of thy glory, I offer unto thee the merits of these most diligent spirits, and those of thy great servant St. Francis Xavier, whom thou didst make the minister of thy glory, and to whom thou didst recommend the spiritual welfare of innumerable souls. I beseech thee to grant that I may perform those duties which thy most holy will hath imposed upon me, and also that I may obtain that particular grace, which I beg of thee in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

THE THIRD DAY.

LORD God of the Principalities, through whom thou dost enlighten, instruct, and govern mankind, I offer unto thee the merits of these most zealous spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, who, not only by himself, but also by his disciples and followers, enlightened and converted many provinces and kingdoms, and in them innumerable souls, instructing, teaching and commanding. I beseech thee to grant me the zeal of this holy Apostle, and the particular petition I make in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

* This prayer is different for every day of the Novena.

THE FOURTH DAY.

LORD God of the Powers, to whom it especially belongs to curb the infernal spirits, I offer unto thee the merits of these mighty spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, to whom thou gavest singular power to expel devils from bodies and souls. I beseech thee to grant me the grace to overcome all the temptations of the devil; grant also that which I beg of thee in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

THE FIFTH DAY.

LORD God of the Virtues, by whose means thou workest miracles and prodigies peculiar to thy sovereign power, I offer unto thee the merits of these most wonderful spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, whom thou didst make a worker of new and prodigious miracles, renewing in him the signs and wonders of thy blessed Apostles, that he might make known the gospel to strange nations. I beseech thee to grant me that profound humility wherewith St. Francis Xavier amidst so many miracles sought thy glory, and not his own honour, as also that which I beg in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

THE SIXTH DAY.

LORD God of the Dominations, who as ministers of thy providence preside over all inferior spirits, and submit themselves to thy will, being ever ready to fulfil it, I offer unto thee the merits of these excellent spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, who though he excelled many, yet humbly submitted himself to all superiors, and readily fulfilled their commands, in them acknowledging thy majesty. I beseech thee to grant me ready and perfect obedience to all my superiors, and that special petition which I make in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

THE SEVENTH DAY.

LORD God of the Thrones, on whom thou dost repose as on the seat of thy glory, and chair of thy majesty, I offer

unto thee the merits of these supreme spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, that throne of thy glory, that vessel of election to convey thy name to heathen nations, who denied himself to himself, and to all worldly things, casting them out of his heart, that thou alone mightest possess it. I beseech thee to grant that I may despise all worldly things, and rest in thee alone; grant me also the petition I make in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

THE EIGHTH DAY.

LORD God of the Cherubim, who are adorned with the most perfect wisdom, I offer unto thee the merits of these most glorious spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, to whom thou didst give the grace of supereminent wisdom, and to whom thou didst reveal most profound secrets, that he might teach thy law to many people and nations. I beseech thee to grant that I may learn to fear and please thee, which is true wisdom, and that by word and example I may teach others to keep thy commandments; grant me also the favour I beg in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

THE NINTH DAY.

LORD God of the Seraphim, who are inflamed with most ardent love of thee, I offer unto thee the merits of these most fervent spirits, and those of thy servant St. Francis Xavier, who like a Seraph, was inflamed with thy love, conquering innumerable hardships and dangers of life to please thee, and to make those know and love thee, who before offended thee and knew thee not. I beseech thee to grant that I may love thee, my only God and Lord, and may endeavour to bring all men to the knowledge and love of thee; grant me also that which I ask in this Novena, to thy greater honour and glory. Amen.

Here say thrice the Lord's Prayer and thrice the Hail Mary, and then the following prayer to St. Francis Xavier.

MOST holy father Francis Xavier, who didst receive praise from the mouths of innocent children, I humbly

implore thy bountiful charity, for the sake of the most precious blood of Jesus, and of the immaculate conception of our Blessed Lady, Mother of God, to obtain of God's infinite goodness, that at the approach of my last hour, my heart may be separated and withdrawn from all worldly thoughts and distractions, and be fixed in the most ardent love of him, and the desire of a happy eternity; so that, laying aside all earthly things, which have hitherto perplexed me, I may most diligently seek and perfectly find that one thing which is necessary, to die and rest in peace, under the protection of the most holy Virgin Mary, in the wounds of Jesus her most blessed Son, in the sweet embraces of my God, and in thy presence, holy Saint, through whose intercession I hope to obtain this mercy. But yet, whilst it shall please the divine providence to preserve my life, I beseech thee, my loving protector and affectionate father, to obtain for me of his divine majesty, that I may live, as one that is to die, and as I would wish to have lived at the hour of my death; ever imitating thy virtues, and fulfilling the most holy will of God, that so my temporal death may be to me a passage into life everlasting. I also beseech thee to obtain for me, that which I ask in this Novena, if it be for the glory of God and for the good of my soul. Amen.

ETERNAL God, Creator of all things, remember that thou alone didst create the souls of infidels, framing them to thy own image and likeness: and yet behold, O Lord, how to thy dishonour they daily become a prey to the Evil One. Remember, O Lord, thy only Son Jesus Christ, who suffered for them, most bountifully shedding his precious blood, and permit not that he be any longer despised by the infidels; but rather, being appeased by the entreaties and prayers of thine elect, of the Saints, and of the Church the most blessed spouse of thy Son, vouchsafe to be mindful of thy mercy, and forgetting their idolatry and infidelity, cause them also to know him thou didst send, Jesus Christ thy Son our Lord, who is our health, our life, and our resurrection, through whom we are made free and are saved, and to whom be all glory for ever. Amen.

Ant. Well fare thee, good and faithful servant; because

Novena of St. Francis Xavier. 131

thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things : enter thou into the joy of thy Lord.

℣. The Lord hath led the just man by right ways.

℞. And he hath shewn him the kingdom of God.

Let us pray.

O GOD, who wast pleased to reduce to the bosom of thy church the nations of the Indies, through the preaching and miracles of St. Francis Xavier, mercifully grant that we may imitate the virtues of him whose glorious merits we commemorate. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Commemoration of St. Ignatius Loyola.

Ant. This man despising the world, and triumphing over earthly things, heaped up riches in heaven both by word and work.

℣. The Lord hath loved him and hath adorned him.

℞. He hath clothed him with a robe of glory.

Let us pray.

O GOD, who for the increase of the greater glory of thy name, hast, by blessed Ignatius, strengthened the church militant with new auxiliaries ; vouchsafe that combating upon earth by his assistance and imitation, we may deserve to be crowned with him in heaven. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Commemoration of St. Gregory the Great, Apostle of England.

Ant. O most excellent Doctor, light of the Holy Church, blessed Gregory, lover of God's law, supplicate the Son of God for us.

℣. The Lord hath chosen him a priest unto himself.

℞. To offer up unto him the sacrifice of praise.

Let us pray.

O GOD, who hast bestowed the rewards of eternal blessedness on the soul of thy servant Gregory, mercifully grant that we, who are depressed with the weight of our sins, may by his prayers be delivered. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

C. WHITTINGHAM, TOOKS COURT, CHANCERY LANE.



